



2025/1195

2.7.2025.

**PROTOKOL O PROVEDBI SPORAZUMA O PARTNERSTVU U RIBARSTVU IZMEĐU REPUBLIKE
CÔTE D'IVOIREA I EUROPSKE ZAJEDNICE (ZA RAZDOBLJE 2025. – 2029.)**

UZIMAJUĆI U OBZIR blisku suradnju između stranaka, posebno u kontekstu odnosa između Organizacije afričkih, karipskih i pacifičkih država (OAKPD) i Europske unije, te njihovu zajedničku želju za jačanjem tog odnosa,

UZIMAJUĆI U OBZIR Sporazum o partnerstvu u održivom ribarstvu između Republike Côte d'Ivoirea i Europske zajednice ⁽¹⁾,

Stranke ovog Protokola postigle su dogovor o sljedećem:

Članak 1.

Definicije

Za potrebe ovog Protokola primjenjuju se definicije utvrđene u članku 2. Sporazuma o partnerstvu u ribarstvu između Republike Côte d'Ivoirea i Europske zajednice (zajedno „stranke”, a pojedinačno „stranka”). Uz to, primjenjuju se sljedeće definicije:

1. „Sporazum”: Sporazum o partnerstvu u ribarstvu između Republike Côte d'Ivoirea i Europske zajednice;
2. „Sporazum iz Samoe”: Sporazum o partnerstvu između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i članica Organizacije afričkih, karipskih i pacifičkih država, s druge strane ⁽²⁾;
3. „tijela Unije”: Europska komisija, prema potrebi putem Delegacije Unije u Côte d'Ivoireu, istovjetno pojmu „tijela Zajednice” kako je definiran u članku 2. Sporazuma;
4. „tijela Republike Côte d'Ivoirea”: ministarstvo nadležno za ribolovne resurse;
5. „sektorska potpora”: financijska potpora Unije za provedbu sektorske ribarstvene politike i politike akvakulture Côte d'Ivoirea;
6. „ulovi”: morske vodene vrste ulovljene ribolovnim alatom koji upotrebljava ribarsko plovilo;
7. „iskrcaj”: iskrcavanje bilo koje količine proizvoda ribarstva s ribarskog plovila na kopno;
8. „delegacija”: Delegacija Europske unije u Côte d'Ivoireu;
9. „uređaji za privlačenje ribe”: umjetni ili prirodni predmeti na površini pod kojima se skupljaju različite vrste koje oni privlače, čime se povećava mogućnost ulova tih vrsta;
10. „Côte d'Ivoire”: Republika Côte d'Ivoire;
11. „zakonodavstvo Côte d'Ivoirea”: zakonodavstvo Côte d'Ivoirea o ribolovnim aktivnostima;
12. „povlastica za ribolov”: administrativno odobrenje koje su tijela Côte d'Ivoirea izdala subjektu za plovilo Unije kojim se tom subjektu daje pravo obavljanja ribolovnih aktivnosti u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea tijekom određenog razdoblja; taj pojam istovjetan je pojmu „odobrenje za ribolov” kako je definiran u zakonodavstvu Unije;
13. „plovilo Unije”: ribarsko plovilo koje plovi pod zastavom države članice Unije i registrirano je u Uniji;

⁽¹⁾ SL EU L 48, 22.2.2008., str. 41., ELI: [http://data.europa.eu/eli/agree_international/2008/147\(1\)/oj](http://data.europa.eu/eli/agree_international/2008/147(1)/oj).

⁽²⁾ SL EU L 2023/2862, 28.12.2023., ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_international/2023/2862/oj.

14. „pomoćno plovilo”: svako plovilo, osim plovnog objekta koji se nalazi na plovilu, koje nije opremljeno operativnim ribolovnim alatom namijenjenim lovu ili privlačenju ribe i kojim se olakšavaju ribolovne aktivnosti, pruža pomoć ribolovnim aktivnostima ili se te aktivnosti pripremaju;
15. „promatrač”: svaka osoba koju je nacionalno tijelo u skladu s Prilogom ovlastilo za promatranje provedbe pravila koja se primjenjuju na ribolovne aktivnosti ili za promatranje tih aktivnosti u znanstvene svrhe;
16. „subjekt”: svaka fizička ili pravna osoba koja vodi poduzeće koje obavlja aktivnost povezanu s bilo kojom fazom proizvodnje, prerade, trgovine, distribucije i maloprodaje proizvoda ribarstva i akvakulture ili koja je vlasnik tog poduzeća;
17. „ribolovna aktivnost”: sve aktivnosti povezane s traženjem ribe, spuštanjem, povlačenjem i izvlačenjem aktivnog ribolovnog alata, postavljanjem, potapanjem, vađenjem ili ponovnim postavljanjem pasivnog ribolovnog alata te vađenjem ulova iz ribolovnog alata, iz mreža za držanje ribe ili prebacivanjem ulova iz transportnog kaveza u kaveze za tov i uzgoj;
18. „održivo ribarstvo”: ribarstvo koje je u skladu s ciljevima i načelima iz Kodeksa odgovornog ribarstva donesenog na konferenciji Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih naroda (FAO) 1995.;
19. „ribar”: svaka osoba zaposlena ili uključena u bilo koju djelatnost ili koja obavlja posao na ribarskom plovilu, uključujući osobe koje rade na plovilu koje su plaćene na temelju udjela u ulovu, no isključujući peljare, osoblje ratne mornarice, ostale osobe stalno zaposlene u državnim službama, osobe zaposlene na kopnu koje obavljaju posao na ribarskom plovilu i promatrače; pomorci iz afričkih, karipskih i pacifičkih država kako su definirani u Sporazumu smatraju se ribarima u smislu ove definicije;
20. „ribolovne mogućnosti”: količinski određeno pravo na ribolov, izraženo u ulovima ili ribolovnom naporu;
21. „ovaj Protokol”: ovaj Protokol o provedbi Sporazuma, njegov Prilog i dodaci;
22. „odbačeni ulov”: ulov koji nije zadržan na plovilu;
23. „prekrcaj”: izravno prebacivanje bilo koje količine ribe zadržane na plovilu na drugo plovilo, bez obzira na mjesto provedbe tog manevra, a da pritom nije evidentirano da je riba iskrcana;
24. „Unija”: Europska unija, koja je zamijenila Europsku zajednicu i njezina je pravna sljednica.

Članak 2.

Cilj

Cilj je ovog Protokola provedba odredaba Sporazuma utvrđivanjem uvjeta pristupa plovila Unije ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea te odredaba o provedbi partnerstva u održivom ribarstvu.

Članak 3.

Razdoblje primjene

Ovaj se Protokol primjenjuje tijekom razdoblja od četiri godine počevši od datuma njegova potpisivanja u skladu s člankom 20.

Članak 4.

Odnos između ovog Protokola i Sporazuma

Ovaj se Protokol tumači i primjenjuje u kontekstu Sporazuma i u skladu s njime.

Ako se Sporazum stavi izvan snage i zamijeni ili izmijeni novim sporazumom, stranke se, na zahtjev bilo koje od njih, dogovaraju o mogućnosti izmjene ovog Protokola koliko je to potrebno kako bi ga se uskladilo s novim ili izmijenjenim sporazumom.

Članak 5.

Načela

Stranke djeluju i provode ovaj Protokol u skladu sa sljedećim načelima:

1. ovaj Protokol, a prvenstveno obavljanje ribolovnih aktivnosti, provodi se tako da se osigura pravedna raspodjela koristi koje iz njega proizlaze;

2. stranke provode ovaj Protokol u skladu s člankom 9. Sporazuma iz Samoe;
3. u skladu s načelom transparentnosti Côte d'Ivoire u okviru Zajedničkog odbora predviđenog u članku 9. Sporazuma („Zajednički odbor”) Uniji stavlja na raspolaganje informacije o svim sporazumima kojima se stranim tunolovcima odobrava pristup ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea i popis tunolovaca kojima je u tom kontekstu izdano odobrenje;
4. u skladu s načelom nediskriminacije Côte d'Ivoire obvezuje se primjenjivati iste tehničke mjere i mjere očuvanja na sve strane industrijske flote za ribolov tune koje obavljaju ribolov u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea, a imaju iste značajke kao one obuhvaćene ovim Protokolom;
5. kad je riječ o pograničnim stokovima ili stokovima vrlo migratornih riba, stranke pri utvrđivanju resursa kojima je moguće pristupiti uzimaju u obzir znanstvene ocjene provedene na regionalnoj razini te mjere očuvanja i upravljanja koje su donijele relevantne regionalne organizacije za upravljanje ribarstvom (RMFO-ovi);
6. uvjeti zapošljavanja i rada ribara na plovilima Unije ne smiju biti u suprotnosti s instrumentima Međunarodne organizacije rada i Međunarodne pomorske organizacije koji se primjenjuju na ribare, posebno Deklaracijom Međunarodne organizacije rada o temeljnim načelima i pravima na radu (1998.), kako je izmijenjena 2022., i Konvencijom Međunarodne organizacije rada br. 188 o radu u ribolovu. To posebno uključuje slobodu udruživanja i djelotvorno priznavanje prava radnika na kolektivno pregovaranje, ukidanje prisilnog i dječjeg rada, ukidanje diskriminacije pri zapošljavanju i obavljanju zanimanja te sigurno i zdravo radno okruženje i pristojne životne i radne uvjete na ribarskim plovilima Unije;
7. stranke se obvezuju promicati ratifikaciju konvencija MOR-a i IMO-a primjenjivih na ribare. Također se obvezuju se promicati odgovarajuće osposobljavanje ribara, posebno ono predviđeno Međunarodnom konvencijom IMO-a o standardima osposobljavanja, izdavanju svjedodžbi i držanju straže osoblja na ribarskim brodovima (Konvencija STCW-F).

Članak 6.

Odnos između ovog Protokola i drugih sporazuma i pravnih instrumenata koji se odnose na ribarstvo

Ovaj Protokol tumači se i primjenjuje uz poštovanje sljedećih akata i na način sukladan s njima:

- (a) preporuke i rezolucije Međunarodne komisije za očuvanje atlantskih tuna (ICCAT) ili drugih relevantnih regionalnih organizacija za ribarstvo, na primjer Odbora za ribarstvo istočnog dijela središnjeg Atlantika (CECAF) i Odbora za ribarstvo zapadnog dijela središnjeg Gvinejskog zaljeva (CPCO);
- (b) Sporazum Ujedinjenih naroda o ribljim stokovima iz 1995.;
- (c) Kodeks odgovornog ribarstva FAO-a iz 1995.;
- (d) Sporazum o mjerama države luke FAO-a iz 2009.;
- (e) dobrovoljne smjernice FAO-a za održivi mali ribolov u kontekstu sigurnosti opskrbe hranom i iskorjenjivanja siromaštva objavljene 2015.

Članak 7.

Pristup plovila Unije ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea

1. Pristup ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea iz članka 5. Sporazuma plovilima Unije omogućuje se uz sljedeća ograničenja:
 - (a) tunolovci plivaričari-hladnjače: 25 plovila;
 - (b) plovila s plutajućim parangalima: 7 plovila;

Pomoćna plovila imaju odobrenje u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea pod uvjetima utvrđenima u Prilogu i u skladu s relevantnim rezolucijama i preporukama ICCAT-a.

2. Ribolovne aktivnosti koje provode plovila iz stavka 1. odnose se na vrlo migratorne vrste (vrste navedene u Prilogu 1. Konvenciji Ujedinjenih naroda o pravu mora iz 1982.), izuzev vrsta koje su zaštićene ili za koje je ribolov zabranjen u okviru ICCAT-a ili drugih međunarodnih konvencija ili zakonodavstva Côte d'Ivoirea, prije svega vrsta navedene u Dodatku 2. ovom Protokolu.
3. Stavak 1. ovog članka primjenjuje se podložno člancima 11. i 12.
4. Plovila Unije smiju obavljati ribolovne aktivnosti u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea samo ako imaju povlasticu za ribolov u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea na temelju ovog Protokola.
5. Tijela Côte d'Ivoirea izdaju povlastice za ribolov plovilima Unije isključivo na temelju ovog Protokola. Zabranjuje se izdavanje povlastice za ribolov plovilima Unije izvan područja primjene ovog Protokola, pogotovo u obliku izravne povlastice za ribolov.
6. Geografske koordinate ribolovne zone Côte d'Ivoirea navedene su u Dodatku 1. Prilogu.

Članak 8.

Financijski doprinos – načini plaćanja

1. Financijski doprinos predviđen u članku 7. Sporazuma iznosi 740 000 EUR godišnje, to jest ukupno 2 960 000 EUR za razdoblje primjene iz članka 3. ovog Protokola.
2. Financijski doprinos sastoji se od sljedećeg:
 - (a) godišnjeg iznosa za pristup ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea u visini od 305 000 EUR, koji odgovara referentnoj tonaži od 6 100 tona godišnje, i
 - (b) posebnog godišnjeg iznosa od 435 000 EUR za doprinos provedbi sektorske ribarstvene politike Côte d'Ivoirea.
3. Pored toga, subjekti su dužni uplatiti godišnji financijski doprinos za pristup svojih plovila ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea u skladu s poglavljem II. Priloga.
4. Stavak 2. primjenjuje se podložno člancima 9., 11. 12., 17. i 18. ovog Protokola i člancima 12. i 13. Sporazuma.
5. Ako ulov plovila Unije u jednoj godini premaši godišnju referentnu tonažu, iznos godišnjeg financijskog doprinosa dopunjuje se plaćanjem u iznosu od 50 EUR po dodatnoj ulovljenoj tonaži. Plaćanje za te dodatne ulove izvršava se nakon što stranke odobre ulov za tu godinu u skladu s poglavljem II. Priloga. Međutim, ako količine koje su ulovila plovila Unije premaše dvostruku godišnju referentnu tonažu, plaćanje iznosa za ulove koji premašuju taj prag odgađa se za godinu dana.
6. Financijski doprinos predviđen u stavku 2. točki (a) plaća se za prvu godinu najkasnije do devedeset dana od datuma početka privremene primjene ovog Protokola, a za sljedeće godine najkasnije do datuma godišnjice ovog Protokola.
7. Financijski doprinos uplaćuje se u Državnu riznicu Côte d'Ivoirea.
8. Financijski doprinos predviđen u stavku 2. točki (b) uplaćuje se na račun Državne riznice namijenjen provedbi sektorske potpore. Plaćanje se izvršava u skladu s člankom 9. stavkom 10.
9. Côte d'Ivoire svake godine Uniji dostavlja podatke o relevantnom bankovnom računu ili relevantnim bankovnim računima koji se koriste za plaćanja predviđena u stavcima 7. i 8.
10. Svaka komponenta financijskog doprinosa unosi se u državni proračun te podliježe propisima i postupcima Côte d'Ivoirea o upravljanju javnim financijama.

Članak 9.

Sektorska potpora

1. U okviru ovog Protokola definiran je program sektorske potpore. Njime se doprinosi provedbi ribarstvene politike i politike akvakulture u Côte d'Ivoireu, a posebice:
 - (a) poboljšanju znanstvenih spoznaja i kapaciteta kad je riječ o ribolovnim resursima,

- (b) mjerama za upravljanje i razvoj održivog artizanalnog ribolova i akvakulture;
 - (c) ribarskim zajednicama, posebno putem potpore zapošljavanju i strukovnom osposobljavanju, s posebnim naglaskom na ženama i mladima;
 - (d) definiranju i provedbi politika za kontrolu i inspekciju ribolovnih aktivnosti čiji je cilj, među ostalim, suzbijanje nezakonitog, neprijavljenog i nereguliranog (NNN) ribolova te odvrćanje od prekršaja povezanih s ribolovom NNN i njihovo sankcioniranje.
2. Najkasnije tri mjeseca nakon početka privremene primjene ovog Protokola Unija i Côte d'Ivoire dogovaraju, u okviru Zajedničkog odbora, višegodišnji program sektorske potpore, uključujući posebice:
- (a) smjernice za korištenje financijskog doprinosa predviđenog u članku 8. stavku 2. točki (b);
 - (b) ciljeve koje treba ostvariti kako bi se promicalo održivo i odgovorno ribarstvo;
 - (c) kriterije za evaluaciju rezultata i uvjete pod kojima se izvršavaju plaćanja (smjernice).
3. O programu sektorske potpore provodi se savjetovanje s dionicima u Côte d'Ivoiru te se on objavljuje.
4. Za svaki projekt ili aktivnost sastavlja se godišnji program u kojem se navodi sljedeće:
- (a) potrebe koje se tim projektima ili aktivnostima namjeravaju zadovoljiti;
 - (b) ciljevi;
 - (c) očekivani rezultati i mjerljivi pokazatelji;
 - (d) procjene troškova;
 - (e) predviđeni raspored provedbe; tim se rasporedom može predvidjeti raspodjela provedbe programa sektorske potpore tijekom nekoliko godina.
5. Stranke osiguravaju vidljivost djelovanja koja se financiraju sektorskom potporom i sudjelovanja Unije u partnerstvu s Côte d'Ivoireom. Ta je vidljivost jedan od ciljeva iz stavka 4.
6. O svim predloženim bitnim izmjenama programa sektorske potpore ili posebnih iznosa dodijeljenih projektima koje treba provesti mora se unaprijed obavijestiti Unija, a stranke ih moraju odobriti u okviru Zajedničkog odbora.
7. Côte d'Ivoire svake godine podnosi pisano izvješće o provedbi aktivnosti programa sektorske potpore i izvješće o financijskoj provedbi Zajedničkom odboru, koji evaluira rezultate provedbe višegodišnjeg sektorskog programa. Zajednički odbor odlučuje o isplati sljedećeg obroka s obzirom na postizanje ciljeva iz stavka 4. tijekom provedbe programa sektorske potpore.
8. Završno izvješće koje obuhvaća cijeli višegodišnji program također se podnosi najkasnije šest mjeseci nakon posljednjeg plaćanja posebnog iznosa predviđenog u članku 8. stavku 2. točki (b). U njemu se navodi pregled provedbe programa za sva plaćanja izvršena na temelju ovog Protokola.
9. Stranke nastavljaju pratiti program sektorske potpore dok se u potpunosti ne iskoristi financijski doprinos predviđen u članku 8. stavku 2. točki (b), ako je to potrebno i nakon isteka važenja ovog Protokola.
10. Plaćanje financijskog doprinosa predviđenog u članku 8. stavku 2. točke (b) ovog Protokola izvršava se kako slijedi:
- (a) prvi obrok nakon što Zajednički odbor potvrdi program sektorske potpore u skladu sa stavkom 2.
 - (b) sljedeći obroci nakon evaluacije rezultata iz stavka 4. na temelju napretka u provedbi aktivnosti koje evaluira Zajednički odbor.
- Osim u slučaju više sile, financijski doprinos predviđen u članku 8. stavku 2. točke (b) ne smije se isplatiti nakon što prođe 12 mjeseci od isteka važenja ovog Protokola.

11. Stranke su suglasne utvrditi smjernice za provedbu i praćenje sektorske potpore. Te se smjernice potvrđuju tijekom prvog sastanka Zajedničkog odbora i prema potrebi revidiraju.

12. Provjere i kontrole korištenja sredstava financijskog doprinosa predviđenog u članku 8. stavku 2. točki (b) mogu provoditi revizijska i kontrolna tijela svake stranke, među ostalim Europski revizorski sud i Europski ured za borbu protiv prijevара. To uključuje pravo na pristup informacijama, dokumentima, lokacijama i objektima korisnikâ doprinosa.

Članak 10.

Znanstvena i tehnička suradnja u području održivog ribarstva

1. Stranke ostvaruju znanstvenu i tehničku suradnju u skladu s načelima i ciljevima utvrđenima u članku 3. Sporazuma.
2. Stranke se obvezuju promicati, na podregionalnoj razini, suradnju u području održivog ribarstva, osobito u okviru ICCAT-a i svih ostalih nadležnih organizacija na podregionalnoj ili međunarodnoj razini. Stranke poštuju preporuke ICCAT-a.
3. Stranke surađuju na jačanju mehanizama kontrole, inspekcije i suzbijanja ribolova NNN u Côte d'Ivoireu.
4. U skladu s člankom 4. Sporazuma stranke mogu sazvati znanstveni sastanak radi znanstvene evaluacije, davanja preporuka za mjere usmjerene na održivo upravljanje ribolovnim resursima i provedbu članka 12. ovog Protokola.

Članak 11.

Sporazumna revizija ribolovnih mogućnosti

1. Ribolovne mogućnosti iz članka 7. stavka 1. i članka 8. stavka 2. točke (a) ovog Protokola mogu se sporazumno povećati nakon savjetovanja predviđenog u članku 4. stavku 2. Sporazuma, pod uvjetom da se tim povećanjem ne dovodi u pitanje održivo upravljanje resursima Côte d'Ivoirea. U tom slučaju financijski doprinos predviđen u članku 8. stavku 2. točki (a) ovog Protokola povećava se razmjerno i *pro rata temporis*.
2. Ako se stranke pak dogovore o smanjenju ribolovnih mogućnosti iz članka 7. stavka 1. i članka 8. stavka 2. točke (a), odgovarajući dio financijskog doprinosa smanjuje se razmjerno i *pro rata temporis*.

Članak 12.

Nove ribolovne mogućnosti i eksperimentalni ribolov

1. Ako su subjekti plovila Unije zainteresirani za ribolovne aktivnosti koje nisu navedene u članku 7. stavku 1. ili 2., Unija se savjetuje s Côte d'Ivoireom o eventualnom odobrenju koje se odnosi na te nove aktivnosti. U okviru tog savjetovanja stranke uzimaju u obzir relevantne znanstvene savjete, posebno one koje su izdale međunarodne regionalne ili podregionalne organizacije za ribarstvo.
2. Zajednički odbor može naložiti da se na znanstvenom sastanku predviđenom u članku 10. stavku 4.:
 - (a) daju preporuke za istraživanje novih vrsta ribolova, posebno u obliku eksperimentalnog ribolova;
 - (b) odrede uvjeti koji se primjenjuju na nove ribolovne mogućnosti, kao što je uspostava višegodišnjih planova upravljanja.
3. Stranke u okviru Zajedničkog odbora postižu dogovor o provedbi potrebnih izmjena ovog Protokola.
4. Na temelju preporuke sa znanstvenog sastanka stranke mogu odobriti eksperimentalni ribolov u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea radi ispitivanja tehničke izvedivosti i gospodarske isplativosti novih vrsta ribolova.
5. U tu svrhu Unija dostavlja tijelima Côte d'Ivoirea zahtjeve za izdavanje povlastica za eksperimentalni ribolov na osnovi tehničke dokumentacije u kojoj se navode:
 - (a) tehnička svojstva plovila,
 - (b) razina stručne osposobljenosti brodskih časnika u području predmetnog ribolova,
 - (c) prijedlog tehničkih parametara izlaska u ribolov (trajanje, ribolovni alati, područja na kojima će se obavljati istraživanje itd.).

6. Trajanje aktivnosti eksperimentalnog ribolova mora biti usklađeno s preporukama sa znanstvenog sastanka i ne smije biti dulje od ukupno šest mjeseci. Za njih se plaća pristojba koju utvrđuju tijela Côte d'Ivoirea.
7. Tijekom izlaska u ribolov na plovilu moraju biti prisutni znanstveni promatrač iz države zastave i znanstveni promatrač iz Côte d'Ivoirea. Njihovi protokoli promatranja usklađuju se prema preporukama sa znanstvenog sastanka.
8. Ulovi ostvareni u svrhu eksperimentalnog ribolova i tijekom tog ribolova iskrcavaju se i prodaju u Côte d'Ivoireu.
9. Detaljni rezultati tog ribolova analiziraju se na znanstvenom sastanku, a zaključci se dostavljaju na razmatranje Zajedničkom odboru.

Članak 13.

Mjerodavno zakonodavstvo

1. Aktivnosti plovila Unije koja obavljaju ribolov u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea uređene su ovim Protokolom i, za sva pitanja koja nisu njime obuhvaćena, zakonodavstvom Côte d'Ivoirea.
2. Côte d'Ivoire Uniji dostavlja zakonodavstvo koje je primjenjivo prije početka privremene primjene ovog Protokola.
3. Tijela Côte d'Ivoirea obavješćuju Uniju što je prije moguće o svakoj izmjeni zakonodavstva ili o novom zakonodavstvu u vezi sa sektorom ribarstva. Izmjene postaju obvezujuće za plovila Unije u roku od 60 dana od te obavijesti.
4. Unija obavješćuje tijela Côte d'Ivoirea o svakoj izmjeni zakonodavstva ili o novom zakonodavstvu u vezi s ribolovnim aktivnostima flote Unije u udaljenim vodama.

Članak 14.

Elektronička razmjena podataka

1. Côte d'Ivoire i Unija uvode sigurne IT sustave kojima se automatizira razmjena podataka u stvarnom vremenu koji se odnose na odobrenja i aktivnosti plovila Unije ili razmjena elektroničkim putem u skladu s ovim Protokolom.
2. Unija osigurava da se Côte d'Ivoireu redovito šalju sljedeći podaci:
 - (a) kad je riječ o aktivnostima plovila Unije u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea:
 - pozicije plovila u skladu s odredbama utvrđenima za sustav za praćenje plovila (VMS);
 - dnevni ulovi plovila Unije iz članka 7. stavka 1. točaka (a) i (b),
 - obavijesti o ulasku u ribolovnu zonu Côte d'Ivoirea i izlasku iz nje plovila Unije iz članka 7. točaka (a) i (b);
 - (b) kad je riječ o lukama Côte d'Ivoirea:
 - prethodne obavijesti o prekrcaju i prekrcajne deklaracije za plovila Unije iz članka 7. stavka 1. točaka (a) i (b),
 - prethodne obavijesti o vraćanju u luku i iskrcajne deklaracije za plovila Unije iz članka 7. stavka 1. točaka (a) i (b).
3. Elektronička verzija razmijenjenih dokumenata u svakom se pogledu smatra istovrijednom papirnatoy verziji.
4. Côte d'Ivoire i Unija međusobno se bez odgode obavješćuju o svakoj neispravnosti informacijskih sustava iz stavka 1. i uspostavljaju postupke potrebne za kontinuitet razmjene informacija.
5. Načini prijenosa podataka, uključujući odredbe o kontinuitetu razmjene informacija, utvrđeni su u Prilogu.
6. Stranke se trude provesti prijenos podataka ERS iz poglavlja III. Priloga u formatu UN/FLUX u roku od najviše 12 mjeseci od potpisivanja ovog Protokola.

7. U slučaju tehničkih poteškoća stranke su suglasne međusobno se savjetovati s ciljem pronalaženja alternativnog rješenja i poduzimanja mjera za postizanje cilja iz stavka 6. što je prije moguće.

Članak 15.

Zaštita podataka

1. Côte d'Ivoire i Unija osiguravaju da nadležno tijelo podatke razmijenjene na temelju Sporazuma upotrebljava isključivo za provedbu Sporazuma, osobito za potrebe gospodarenja te praćenja, kontrole i nadzora ribarstva.

2. Stranke se obvezuju da će sa svim komercijalno osjetljivim i osobnim podacima o plovilima Unije i njihovim ribolovnim aktivnostima koji su pribavljeni na temelju Sporazuma te sa svim komercijalno osjetljivim informacijama povezanim s komunikacijskim sustavima kojima se koristi Unija, postupati kao s povjerljivima. Stranke osiguravaju da su javno dostupni samo agregirani podaci o ribolovnim aktivnostima u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea.

3. Osobni podaci moraju se obrađivati zakonito, pošteno i transparentno s obzirom na dotičnog ispitanika.

4. Osobni podaci razmijenjeni na temelju Sporazuma obrađuju se u skladu s odredbama utvrđenima u Dodatku 6. Prilogu ovom Protokolu. Zajednički odbor može utvrditi druga jamstva i pravna sredstva u vezi s osobnim podacima i pravima ispitanika.

5. Podaci razmijenjeni na temelju Sporazuma i dalje se obrađuju u skladu s ovim člankom i Dodatkom 6. Prilogu, čak i nakon isteka ovog Protokola.

Članak 16.

Ovlasti Zajedničkog odbora

1. Zajednički odbor može raspravljati ili odlučivati razmjenom pisama ili sastankom na daljinu.

2. U skladu s postupcima koji su specifični za svaku stranku Zajednički odbor donosi izmjene ovog Protokola koje se odnose na:

(a) ribolovne mogućnosti u skladu s člankom 7. stavkom 1. i člankom 8. stavkom 1. te, slijedom toga, financijskog doprinosa predviđenog u članku 8. stavku 2. točki (a);

(b) detaljna pravila za provedbu sektorske potpore iz članka 9.;

(c) tehničke uvjete i aranžmane za ribolov koji obavljaju plovila Unije;

(d) dodatne zaštitne mjere za zaštitu osobnih podataka predviđene u članku 15. stavku 4;

(e) provedbu članka 4.

Takve izmjene ovog Protokola bilježe se u zapisniku koji potpisuju stranke i u kojem se navodi datum na koji se te izmjene primjenjuju.

Članak 17.

Preispitivanje na sredini programskog razdoblja

Zajednički odbor će na svojem godišnjem sastanku 2026. ispitati tehničke odredbe ovog Protokola i njegova Priloga, u skladu s člankom 4.

Članak 18.

Suspenzija primjene ovog Protokola

1. Primjena ovog Protokola može se suspendirati na inicijativu jedne od stranaka nakon savjetovanja u okviru Zajedničkog odbora ako se utvrdi da je ispunjen jedan od sljedećih uvjeta ili više njih:

(a) neuobičajene okolnosti, u smislu članka 2. točke (h) Sporazuma, koje onemogućuju obavljanje ribolovnih aktivnosti u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea;

(b) znatne promjene u oblikovanju i provedbi ribarstvene politike jedne od stranaka koje sprječavaju obavljanje tih aktivnosti;

- (c) ako dođe do aktiviranja mehanizama predviđenih u članku 101. stavcima 6. i 7. Sporazuma iz Samoe u slučaju kršenja ključnih elemenata ili u ozbiljnim slučajevima korupcije kako su definirani tim sporazumom;
 - (d) neisplata financijskog doprinosa iz članka 8. stavka 2. točke (a) od strane Unije, u skladu sa stavkom 3. ovog članka;
 - (e) ozbiljan i neriješen spor u okviru Zajedničkog odbora o tumačenju ovog Protokola ili ako dođe do nepoštovanja njegovih odredaba koje je utvrdila jedna od stranaka.
2. Kada se primjena ovog Protokola suspendira zbog razloga koji nisu navedeni u stavku 1. točki (c), predmetna stranka mora pisanim putem obavijestiti o svojoj namjeri najmanje tri mjeseca prije datuma na koji bi suspenzija trebala stupiti na snagu.
3. Ako Unija ne izvrši plaćanje kako je navedeno u stavku 1. točki (d), to se može smatrati neplaćanjem tek nakon isteka roka od 60 dana nakon obavijesti tijela Côte d'Ivoirea tijelima Unije kojom se utvrđuje neplaćanje.
4. U slučaju suspenzije stranke se nastavljaju međusobno savjetovati radi postizanja prijateljskog rješenja spora. Kada se spor riješi, primjena ovog Protokola nastavlja se te se stranke međusobno savjetuju radi utvrđivanja iznosa nadoknade i njezinih modaliteta.

Članak 19.

Otkaz

1. U slučaju otkaza ovog Protokola predmetna stranka u pisanom obliku obavješćuje drugu stranku o svojoj namjeri da otkaze ovaj Protokol najmanje šest mjeseci prije datuma na koji otkaz treba početi proizvoditi učinke.
2. Slanjem obavijesti iz stavka 1. započinje savjetovanje između stranaka.

Članak 20.

Privremena primjena

Ovaj se Protokol privremeno primjenjuje od 1. siječnja 2025., ako ga stranke potpišu do tog datuma ili, ako ga potpišu nakon 1. siječnja 2025., od datuma potpisivanja.

Članak 21.

Stupanje na snagu

Ovaj Protokol stupa na snagu na dan kada se stranke međusobno obavijeste o dovršetku postupaka potrebnih u tu svrhu.

Članak 22.

Vjerodostojni tekstovi

Ovaj Protokol sastavljen je u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu svi ti tekstovi jednako vjerodostojni.

Съставено в Брюксел на шести юни две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el seis de junio de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne šestého června dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den sjette juni to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am sechsten Juni zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta juunikuu kuuendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις έξι Ιουνίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the sixth day of June in the year two thousand and twenty-five.

Fait à Bruxelles, le six juin deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an séú lá de Mheitheamh sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu šestog lipnja godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì sei giugno duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada sestajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų birželio šeštą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év június havának hatodik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sitt jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u hamsa u ghoxrin.

Gedaan te Brussel, zes juni tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia szóstego czerwca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em seis de junho de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la șase iunie două mii douăzeci și cinci.

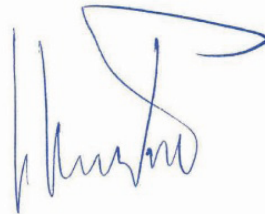
V Bruseli šiesteho jūna dvetisicdvadsaťpäť.

V Bruslju, šestega junija dva tisoč petindvajset.

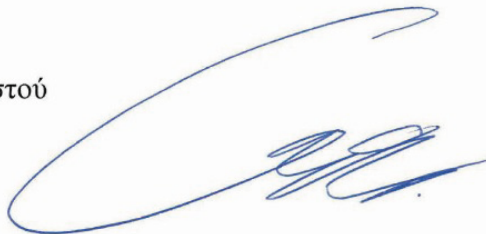
Tehty Brysselissä kuudentena päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den sjätte juni år tjugohundratjugofem.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Република Кот д'Ивоар
Por la República de Costa de Marfil
Za Republiku Pobřeží slonoviny
For Republikken Elfenbenskysten
Für die Republik Côte d'Ivoire
Côte d'Ivoire'i Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Ακτής του Ελεφαντοστού
For the Republic of Côte d'Ivoire
Pour la République de Côte d'Ivoire
Thar ceann Phoblacht an Chósta Eabhair
Za Republiku Côte d'Ivoire
Per la Repubblica della Costa d'Avorio
Kotdivuāras Republikas vārdā –
Dramblīo Kaulo Kranto Respublikos vardu
Az Elefántcsontparti Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Kosta tal-Avorju
Voor de Republiek Ivoorkust
W imieniu Republiki Wybrzeża Kości Słoniowej
Pela República da Costa do Marfim
Pentru Republica Côte d'Ivoire
Za Republiku Pobřežia Slonoviny
Za Republika Slonokoščeno obalo
Norsunluurannikon tasavallan puolesta
För Republiken Elfenbenskusten



PRILOG

Uvjeti za obavljanje ribolovnih aktivnosti plovila Unije u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea

POGLAVLJE I.

OPĆE ODREDBE

1. Ribolovna zona Côte d'Ivoirea:

Geografske koordinate polaznih crta i točaka kojima se određuju granice ribolovne zone Côte d'Ivoirea utvrđene su u Dodatku 1.

Plovila Unije smjet će obavljati ribolovne aktivnosti i u području izvan 12 nautičkih milja od polazne crte, u skladu s odredbama iz točke 2.

2. Zone zabranjene za plovidbu i ribolov

Côte d'Ivoire pri izdavanju povlastice za ribolov dostavlja subjektima i Uniji informacije o koordinatama zona zabranjenih za plovidbu i ribolov. Uniju se mora što je prije moguće obavijestiti o svakoj izmjeni tih zona.

3. Bankovni račun

Prije početka privremene primjene ovog Protokola Côte d'Ivoire dostavlja Uniji podatke o računu Državne riznice na koji se uplaćuju iznosi koje subjekti koji upravljaju plovilima Unije moraju platiti u okviru Sporazuma. Troškove povezane s bankovnim doznakama snose subjekti.

4. Podaci za kontakt

Podaci za kontakt potrebni za komunikaciju predviđenu u ovom Prilogu navedeni su u Dodatku 3.

POGLAVLJE II.

POVLASTICE ZA RIBOLOV

ODJELJAK 1.

PRIMJENJIVI POSTUPCI

1. Uvjet za dobivanje povlastica za ribolov – plovila koja ispunjavaju uvjete

Povlasticu za ribolov u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea mogu dobiti samo plovila koja ispunjavaju uvjete. U tu svrhu plovila moraju biti upisana u registar plovila Unije. Zahtjevi se obrađuju u skladu s Uredbom (EU) 2017/2403 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽¹⁾.

Da bi plovilo ispunjavalo uvjete, subjektu, zapovjedniku plovila (tj. ribaru zaduženom za zapovjedništvo ribarskog plovila) i samom plovilu Unije ne smiju biti zabranjene aktivnosti u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea, a plovilo Unije ne smije biti službeno uvršteno na popis plovila za ribolov NNN. Moraju imati uređene odnose s upravom Côte d'Ivoirea u smislu da su morali ispuniti sve ranije obveze koje proizlaze iz njihovih ribolovnih aktivnosti u Côte d'Ivoireu u okviru sporazuma o ribarstvu sklopljenih s Unijom.

⁽¹⁾ Uredba (EU) 2017/2403 Europskog parlamenta i Vijeća od 12. prosinca 2017. o održivom upravljanju vanjskim ribarskim flotama i stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EZ) br. 1006/2008 (SL EU L, 347, 28.12.2017., str. 81., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2017/2403/oj>).

2. Zahtjevi za izdavanje povlastice za ribolov

Unija Côte d'Ivoire elektroničkim putem podnosi zahtjev za izdavanje povlastice za ribolov za svako plovilo najmanje 21 radni dan prije datuma početka željenih aktivnosti.

Elektronički prijenos zahtjeva za izdavanje povlastice za ribolov i potvrđivanje njihova prihvaćanja provodi se s pomoću sustava LICENCE, tj. sigurnog elektroničkog sustava za upravljanje povlasticama za ribolov koji Europska komisija stavlja na raspolaganje.

Zahtjevi za izdavanje povlastice za ribolov podnose se s informacijama pobrojanim u Dodatku 4., zajedno sa sljedećim dokumentima:

- dokazom o uplati paušalnog predujma za predmetno razdoblje važenja povlastice,
- kopijom potvrde o plovidbenoj sposobnosti plovila,
- kopijom potvrde o osiguranju plovila,
- nedavno snimljenom digitalnom fotografijom u boji bočne strane plovila, na kojoj su jasno vidljivi ime i identifikacijski broj plovila,
- prikaz i detaljan opis upotrijebljenih ribolovnih alata,
- potvrda o registraciji plovila.

3. Pri produženju povlastice za ribolov na temelju ovog Protokola za plovilo čije tehničke specifikacije nisu izmijenjene zahtjevu za produženje povlastice za ribolov dovoljno je priložiti samo dokaz o uplati pristojbe.

4. Razdoblje važenja povlastica za ribolov

Razdoblje važenja povlastica za ribolov je godišnje razdoblje definirano kako slijedi:

- (a) za prvu godinu primjene ovog Protokola razdoblje od datuma početka njegove privremene primjene do 31. prosinca iste godine;
- (b) a zatim razdoblje od 1. siječnja do 31. prosinca;
- (c) za posljednju godinu primjene ovog Protokola razdoblje od 1. siječnja do datuma prestanka važenja ovog Protokola.

5. Paušalna pristojba

Iznos paušalne pristojbe po plovilu za svaku kategoriju naveden je u odjeljku 2.

Pristojba se uplaćuje na račun državne riznice koji Côte d'Ivoire navede prije primjene ovog Protokola.

Za prvu i zadnju godinu primjene ovog Protokola paušalne pristojbe i pripadajuće tonaže za plovila iz članka 7. stavka 1. točaka (a) i (b) ovog Protokola smanjuju se *pro rata temporis*.

6. Popis plovila s povlasticom za ribolov

Nakon izdavanja povlastice za ribolov Republika Côte d'Ivoire sastavlja aktualizirani popis plovila s povlasticom za ribolov u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea. Taj popis dostavlja se nacionalnom tijelu nadležnom za kontrolu ribarstva i Uniji.

7. Izdavanje povlastica za ribolov

Tijela Côte d'Ivoirea izdaju izvornike povlastica za ribolov u roku od 21 radnog dana od primitka sve dokumentacije iz točke 2. Izvornici povlastica za ribolov predaju se subjektima ili njihovim predstavnicima, prema potrebi preko Delegacije.

Côte d'Ivoire obavješćuje o prihvaćanju zahtjeva za izdavanje povlastice za ribolov i učitava elektronički primjerak potpisanog izvornika povlastice za ribolov u sustav LICENCE čim sustav bude u potpunosti operativan. U međuvremenu Côte d'Ivoire elektroničkom poštom šalje Uniji skenirane primjerke izdanih povlastica za ribolov.

8. Neispravnost sustava LICENCE

Ako se javi poteškoće u prijenosu informacija putem sustava LICENCE između Europske komisije i Côte d'Ivoirea, elektroničke razmjene povlastica za ribolov obavljaju se elektroničkom poštom dok sustav ponovno ne bude u funkciji.

Nakon ponovne uspostave sustava svaka stranka ažurira informacije u sustavu LICENCE.

9. Prijenos povlastice za ribolov

Povlastica za ribolov izdaje se za određeno plovilo i nije prenosiva. Međutim na zahtjev Unije i u slučaju dokazanih izvanrednih okolnosti, na primjer gubitka ili dugotrajnog zastoja plovila zbog ozbiljnog tehničkog kvara, povlastica za ribolov za određeno plovilo zamjenjuje se novom povlasticom za ribolov izdanom za drugo plovilo jednake kategorije kao plovilo koje se zamjenjuje, bez plaćanja nove pristojbe. U tom se slučaju pri izračunavanju količine ulova za određivanje eventualnog dodatnog plaćanja uzima u obzir ukupni iznos ulova obaju predmetnih plovila.

Subjekt plovila koje treba zamijeniti, ili njegov predstavnik, vraća izvornik poništene povlastice za ribolov Côte d'Ivoireu, prema potrebi preko Delegacije.

Nova povlastica za ribolov počinje proizvoditi učinke na dan kada subjekt vrati poništenu povlasticu za ribolov Côte d'Ivoireu.

Stranke ažuriraju popis ovlaštenih plovila i informacije u sustavu LICENCE.

10. Držanje povlastice za ribolov na plovilu

Izvornik povlastica za ribolov u svakom se trenutku mora držati na plovilu. Međutim, dok još nije izdan izvornik, najviše 60 kalendarskih dana od datuma izdavanja te povlastice za ribolov može se upotrebljavati elektronička verzija povlastice za ribolov. Tijekom tog razdoblja ta se kopija smatra jednakovrijednom izvorniku povlastice za ribolov.

11. Pomoćna plovila

Côte d'Ivoire dopušta plovilima Unije koja imaju povlasticu za ribolov da im pomažu pomoćna plovila u skladu s preporukama ICCAT-a.

Pomoćna plovila ne smiju biti opremljena za ribolov. Ta pomoć ne smije obuhvaćati punjenje spremnika gorivom ni prekrcaj ulova.

Pomoćna plovila podliježu istom postupku slanja zahtjeva za izdavanje povlastice za ribolov iz ovog poglavlja u mjeri u kojoj je on na njih primjenjiv. Côte d'Ivoire sastavlja popis odobrenih pomoćnih plovila i dostavlja ga Uniji.

U slučaju ukidanja povlastice za ribolov za pomoćno plovilo prije nego što tijela Côte d'Ivoirea izdaju povlasticu za ribolov ili prije nego što plovilo započne s radom u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea, isplaćuje se povrat plaćenog iznosa. Povrat se također može priznati subjektu ili udruženju proizvođača te se može koristiti za drugo plaćanje.

ODJELJAK 2.

PRISTOJBE I PREDUJMOVI

1. Pristojba za svaku ulovljenu tonu u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea za tunolovce plivaričare i plovila za ribolov s plutajućim parangalom iznosi 80 EUR za prva dva godišnja razdoblja i 85 EUR nakon toga.
2. Povlastice za ribolov izdaju se nakon plaćanja sljedećih godišnjih paušalnih predujmova:

(a) Za tunolovce plivaričare:

- 12 000 EUR po plovilu za prva dva godišnja razdoblja i 12 750 EUR nakon toga, što odgovara pristojbama za 150 tona godišnje.

Za pomoćna plovila plaća se godišnja pristojba od 3 500 EUR.

(b) Za plovila s plutajućim parangalima:

- 4 000 EUR po plovilu za prva dva godišnja razdoblja i 4 250 EUR nakon toga, što odgovara pristojbama za 50 tona godišnje.

3. Uvjeti za tuni slične vrste:

(a) obveza davanja detaljnog opisa po vrstama;

(b) tijekom iskrcaja u Côte d'Ivoireu subjekti nastoje iskrcati, radi prodaje, ulove tuni sličnih vrsta ulovljenih u isključivom gospodarskom pojasu (IGP) Côte d'Ivoirea.

4. Unija za svako plovilo izrađuje obračun ulova i obračun pristojbi koje plovilo mora platiti za ribolovnu sezonu iz prethodne kalendarske godine. Unija te obračune šalje tijelima Côte d'Ivoirea najkasnije do kraja mjeseca travnja tekuće godine. Côte d'Ivoire može osporiti te obračune na temelju dokaza u roku od 30 dana od njihova primitka. U slučaju neslaganja stranke se savjetuju u okviru Zajedničkog odbora. Ako Côte d'Ivoire ne uloži prigovor u roku od 30 dana, obračuni se smatraju odobrenima.

5. Ako je saldo konačnog obračuna viši od paušalne pristojbe uplaćene radi dobivanja povlastice za ribolov, subjekt u roku od 45 dana Côte d'Ivoireu uplaćuje razliku na račun naveden u poglavlju I. točki 4., osim ako Côte d'Ivoire ospori plaćanje. Međutim, ako je saldo konačnog obračuna niži od predujma iz točke 2. ovog odjeljka, subjektu se ne nadoknađuje razlika.

POGLAVLJE III.

IZVJEŠĆIVANJE O ULOVU

Ovo poglavlje primjenjuje se na plovila Unije iz članka 7. stavka 1. točaka (a) i (b) ovog Protokola koja imaju povlasticu za ribolov izdanu na temelju ovog Protokola.

ODJELJAK 1.

BILJEŽENJE PODATAKA U OČEVIDNIKU O RIBOLOVU I SLANJE IZVJEŠĆA O ULOVIMA PUTEM SUSTAVA ERS

1. Zapovjednik plovila vodi očevidnik o ribolovu u skladu s relevantnim preporukama i rezolucijama ICCAT-a. Zapovjednik plovila odgovoran je za točnost podataka evidentiranih u očevidnik o ribolovu.
2. Sva plovila Unije moraju biti opremljena elektroničkim sustavom („sustav ERS”) kojim se omogućuje bilježenje i slanje podataka o ribolovnoj aktivnosti plovila („podaci ERS-a”).
3. Plovilo Unije koje nije opremljeno sustavom ERS ili koje je opremljeno sustavom ERS koji ne radi nije ovlašteno ulaziti u ribolovnu zonu Côte d'Ivoirea kako bi obavljalo ribolovne aktivnosti.
4. Tehnički zahtjevi za obavijesti ERS-a utvrđeni su u odjeljcima 1. i 3. Dodatka 5.
5. Podaci ERS-a prenose se elektroničkim sredstvima komunikacije kojima upravlja Europska komisija kako bi se razmjena odvijala u standardiziranom formatu za prijenos podataka o ribarstvu.
6. U slučaju nepoštovanja odredaba ovog poglavlja tijela Côte d'Ivoirea zadržavaju pravo suspendiranja povlastice za ribolov plovila u prekršaju sve dok se ne uskladi s propisima te pokretanja prekršajnog postupka protiv subjekta i izricanja kazne predviđene propisima Côte d'Ivoirea. O tom se obavješćuju Unija i država članica zastave plovila.

ODJELJAK 2.

TROMJESEČNO IZVJEŠĆIVANJE O PODACIMA O ULOVU

1. Unija Côte d'Ivoireu prije kraja trećeg mjeseca svakog tromjesečja dostavlja podatke o ulovu u prethodnom tromjesečju. Ti se podaci šalju mjesečno, prema ribolovnoj kategoriji, plovilu i vrstama navedenima u njegovoj oznaci FAO-a.
2. Navedeni skupni podaci iz očevidnika o ribolovu privremeni su sve do obavijesti tijela Unije o konačnom godišnjem obračunu ulova i u skladu s poglavljem II. odjeljka 2.
3. Côte d'Ivoire upotrebljava te podatke i izvješćuje o eventualnim nedosljednostima s podacima koje je primio ERS u skladu s odjeljkom 1. ovog poglavlja.

POGLAVLJE IV.

TEHNIČKE MJERE OČUVANJA

1. Tehničke mjere očuvanja u pogledu ribolovne zone Côte d'Ivoirea, odobrenih alata i vrsta za koje je ribolov zabranjen, a koje se primjenjuju na plovila koja imaju povlasticu za ribolov, utvrđuju se u tehničkim specifikacijama koje se nalaze u Dodatku 2.
2. Plovila moraju poštovati mjere i preporuke ICCAT-a za predmetnu regiju u pogledu ribolovnih alata i uređaja za privlačenje ribe, njihovih tehničkih specifikacija i svih ostalih tehničkih mjera očuvanja koje se primjenjuju na njihove ribolovne aktivnosti.
3. U skladu s tim tehničkim mjerama očuvanja i preporukama stranke nastoje smanjiti razine slučajnih ulova kornjača, morskih ptica i drugih ne ciljanih vrsta. Plovila Unije dužna su pobrinuti se da se navedeni ulovi puste i u najvećoj mogućoj mjeri povećati šanse za preživljavanje tih vrsta.

POGLAVLJE V.

PRAĆENJE, KONTROLA I NADZOR

ODJELJAK 1.

PRAĆENJE, KONTROLA I INSPEKCIJSKI PREGLEDI

1. Obavješćivanje o ulasku u ribolovnu zonu Côte d'Ivoirea i izlasku iz nje
 - (a) Subjekt koji upravlja plovilom Unije najmanje tri sata unaprijed obavješćuje tijela Côte d'Ivoirea nadležna za kontrolu ribarstva o planiranom ulasku predmetnog plovila u ribolovnu zonu Côte d'Ivoirea ili izlasku iz nje.
 - (b) Ako se izlazak otkáže, i o tome se mora obavijestiti što je prije moguće.
 - (c) Pri prijavljivanju ulaska ili izlaska plovila subjekt plovila prijavljuje:
 - planirani datum, vrijeme i točku prolaska,
 - količinu, izraženu u kilogramima žive mase ili, prema potrebi, broju jedinki, svake vrste koja se drži na plovilu, označenu FAO-ovom troslovnim oznakom; ova odredba ne primjenjuje se na pomoćna plovila.
 - (d) Plovilo koje je zatečeno u ribolovu a da o svojem ulasku nije prethodno obavijestilo nadležno tijelo Côte d'Ivoirea smatra se plovilom koje je počinilo kršenje.

2. Postupak inspekcijskog pregleda

- (a) Inspekcijske preglede plovila Unije s povlasticom za ribolov, na moru u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea ili u luci, obavljaju plovila i inspektori Côte d'Ivoirea („inspektori Côte d'Ivoirea”), koji su propisno ovlašteni za obavljanje kontrole ribolovnih aktivnosti i može ih se identificirati kao takve.
- (b) Prije ukrcaja na plovilo inspektori Côte d'Ivoirea obavješćuju plovilo Unije o svojoj odluci o provedbi inspekcijskog pregleda. Inspekcijski pregled provode najviše četiri inspektora Côte d'Ivoirea koji dokazuju svoj identitet i službeni položaj inspektora prije provođenja inspekcijskog pregleda.
- (c) Zapovjednici plovila Unije s povlasticom za ribolov podvrgavaju se inspekcijskom pregledu i olakšavaju ukrcaj i rad inspektora Côte d'Ivoirea.
- (d) Fotografije ili videozapisi snimljeni tijekom inspekcijskog pregleda namijenjeni su tijelima nadležnima za kontrolu i nadzor ribarstva. Ne smiju se objaviti osim ako je zakonodavstvom Côte d'Ivoirea predviđeno drukčije, pri čemu se osigurava poštovanje prava ispitanika.
- (e) Ti se inspektori Côte d'Ivoirea na plovilu ne smiju zadržavati dulje nego što je potrebno za obavljanje njihove dužnosti. Inspekcijski pregled obavljaju tako da što manje utječu na plovilo, njegovu ribolovnu aktivnost i teret.
- (f) Na kraju svakog inspekcijskog pregleda inspektori Côte d'Ivoirea sastavljaju izvješće o inspekcijskom pregledu. Zapovjednik plovila Unije ima pravo unijeti primjedbe u izvješće o inspekcijskom pregledu. Izvješće o inspekcijskom pregledu potpisuju inspektor Côte d'Ivoirea koji je sastavio izvješće i zapovjednik plovila Unije. Činjenica da je zapovjednik plovila potpisao izvješće o inspekcijskom pregledu ne dovodi u pitanje pravo subjekta na obranu tijekom postupka povezanog s eventualno utvrđenim kršenjem. Ako zapovjednik plovila odbije potpisati taj dokument, dužan je u pisanom obliku navesti svoje razloge, a inspektor Côte d'Ivoirea upisuje napomenu „odbija potpisati”. Prije odlaska s plovila inspektori Côte d'Ivoirea uručuju zapovjedniku plovila Unije kopiju izvješća o inspekciji.
- (g) Côte d'Ivoire šalje kopiju izvješća o inspekcijskom pregledu Uniji u roku od osam dana od inspekcijskog pregleda.
- (h) Na temelju procjene rizika stranke se mogu dogovoriti da obave zajedničke inspekcijske preglede plovila Unije, osobito tijekom iskrcaja i prekrcaja, kako bi osigurale poštovanje kako zakonodavstva Unije tako i zakonodavstva Côte d'Ivoirea. U obavljanju svojih dužnosti inspektori obiju stranaka koje su stranke zadužile za obavljanje zajedničkih inspekcijskih pregleda poštuju odredbe o provedbi inspekcijskih pregleda utvrđene u zakonodavstvu Unije odnosno Côte d'Ivoirea. Côte d'Ivoire, Unija i države članice Unije, u okviru svojih odgovornosti kao obalne države ili države zastave, mogu surađivati u provođenju daljnjih mjera nakon zajedničkih inspekcijskih pregleda, u skladu sa svojim važećim zakonodavstvom.
- (i) Osim toga, na zahtjev Unije tijela Côte d'Ivoirea mogu ovlastiti ribarske inspektore Unije za obavljanje inspekcijskih pregleda plovila Unije u pogledu iskrcaja, prekrcaja i vaganja ulova, u granicama svojih nadležnosti u skladu s pravom njihove države članice, u prisutnosti inspektora Côte d'Ivoirea.
- (j) U slučaju nepoštovanja odredaba ovog poglavlja tijela Côte d'Ivoirea zadržavaju pravo suspendiranja povlastice za ribolov plovilu Unije u prekršaju sve dok se ne uskladi s propisima te pokretanja prekršajnog postupka i izricanja sankcije predviđenih zakonodavstvom Côte d'Ivoirea. O tom se obavješćuju Unija i država zastave plovila.

3. Participativni nadzor u suzbijanju ribolova NNN

Kako bi se ojačao nadzor nad ribolovom na otvorenom moru i suzbijanje ribolova NNN, plovila Unije izvješćuju o prisutnosti svakog plovila u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea za koje se sumnja da obavlja ribolovne aktivnosti NNN i prikupljaju što više informacija o tom slučaju. Izvješća o uočenim aktivnostima šalju se bez odgode tijelima Côte d'Ivoirea i nadležnom tijelu države članice koja je država zastave plovila koje je izvijestilo o tim aktivnostima, koje ih odmah šalje Uniji ili tijelu koje ona odredi. Côte d'Ivoire Uniji šalje sva izvješća koja posjeduje o uočenim aktivnostima plovila Unije koje bi mogle činiti ribolov NNN u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea.

4. Iskrcaj i prekrcaj

- (a) Svaki subjekt koji upravlja plovilom Unije koje iskrcava ili prekrca u ulove u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea čini to isključivo u lukama Côte d'Ivoirea ili pred njima. Zabranjen je prekrcaj na moru.
- (b) Subjekt plovila u propisanim rokovima tijelima Côte d'Ivoirea dostavlja:
 - informacije koje zahtijeva ICCAT za zahtjev za prethodni ulazak u luku (preporuka 18–09, stavak 13.),
 - prethodnu obavijest o prekrcaju (preporuka ICCAT-a 21–15, Dodatak 3. odjeljak 3.1.),
 - prekrcajnu deklaraciju (preporuka ICCAT-a 21-15, Dodatak 3. odjeljak 3.3. i Dodatak 1); usto, iskrcajne deklaracije u lukama Côte d'Ivoirea također se dostavljaju Côte d'Ivoireu u istim rokovima i formatima koji su utvrđeni za njihovu dostavu državi zastave.
- (c) Côte d'Ivoire kontrolira prekrcaj i iskrcaj u svojim lukama u skladu sa svojim obvezama u okviru Sporazuma FAO-a o mjerama države luke. Zapovjednici plovila Unije koja obavljaju iskrcaj ili prekrcaj u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea podvrgavaju se kontroli tih aktivnosti. Provođe se inspekcijski pregledi utvrđeni u točki 2.

5. Postupci za podnošenje obavijesti i deklaracija

Obavijesti i deklaracije iz ovog odjeljka između države zastave i tijela Côte d'Ivoirea šalju se prvenstveno putem ERS-a i u skladu s odredbama Dodatka 5. Međutim, ako nije moguće sve informacije navedene u tim obavijestima i deklaracijama poslati putem ERS-a, subjekt tijelima Côte d'Ivoirea sve informacije o predmetnom događaju dostavlja elektroničkom poštom. U tom slučaju tijela Côte d'Ivoirea potvrđuju primitak. Izjave o ulasku u ribolovnu zonu Côte d'Ivoirea i izlasku iz nje šalju se Côte d'Ivoireu i elektroničkom poštom na adresu iz Dodatka 3. i sustavom ERS.

ODJELJAK 2.

SUSTAV ZA PRAĆENJE PLOVILA (VMS)

6. Podaci o poziciji plovila

- (a) Plovila Unije koja imaju povlasticu za ribolov na temelju ovog Protokola moraju biti opremljena sustavom za satelitsko praćenje plovila (VMS) koji omogućuje da ih se automatski locira i identificira uređajem za praćenje na temelju automatskog prijenosa podataka o poziciji plovila u redovitim vremenskim razmacima.
- (b) Zapovjednik plovila u svakom trenutku osigurava da sustav VMS-a njegova plovila bude u punoj funkciji te da se poruke o poziciji ispravno šalju centru za praćenje ribarstva (CPR) države zastave.
- (c) Osobe za kontakt, čiji se podaci za kontakt dostavljaju prije datuma početka primjene ovog Protokola, razmjenjuju sve relevantne informacije o opremi plovila Unije, protokolima za prijenos ili ostalim funkcijama potrebnima za satelitsko praćenje.
- (d) CPR države zastave osigurava da se pozicije iz VMS-a automatski stavljaju na raspolaganje CPR-u Côte d'Ivoirea u stvarnom vremenu tijekom razdoblja unutar kojeg se plovilo Unije nalazi u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea.
- (e) Zabranjeno je pomicanje, isključivanje, uništavanje, oštećivanje i onesposobljavanje uređaja za kontinuirano lociranje putem satelitske veze koji se nalazi na plovilu za potrebe prijenosa podataka te namjerno mijenjanje, preusmjerenje i krivotvorenje podataka koje je izdao ili zabilježio navedeni sustav.
- (f) Kapetan se smatra odgovornim za dokazano nedozvoljeno rukovanje sustavom VMS plovila, čiji je cilj ometati njegov rad ili krivotvoriti poruke o položaju plovila. Na prekršaje se primjenjuju sankcije predviđene važećim zakonodavstvom Côte d'Ivoirea.

7. Tehnička smetnja ili kvar koji utječe na opremu za praćenje koja se nalazi na plovilu Unije
 - (a) Neispravna oprema mora se zamijeniti u roku od 10 radnih dana od dana na koji država zastave obavijesti CPR Côte d'Ivoirea o neispravnosti opreme. Nakon tog roka predmetno plovilo Unije mora se vratiti u luku koju su odredila tijela Côte d'Ivoirea nadležna za kontrolu ribolova radi provedbe propisanih mjera i radi popravka, ili mora napustiti ribolovnu zonu Côte d'Ivoirea pod uvjetom da država zastave CPR-u Côte d'Ivoirea dostavi izvješće o inspekcijskom pregledu neispravne opreme i razlozima te neispravnosti.
 - (b) Sve dok se oprema ne zamijeni, zapovjednik plovila Unije CPR-u Côte d'Ivoirea svaka četiri sata elektroničkom poštom, radijskom vezom ili telefaksom dostavlja izvješće o općenitoj poziciji koje uključuje izvješća o poziciji koja je zabilježio zapovjednik plovila Unije.
 - (c) Sve poruke koje nisu prenesene tijekom zastoja ponovno se prenose čim se uspostavi veza između centra za praćenje i kontrolu ribarstva države zastave i centra za praćenje i kontrolu ribarstva Côte d'Ivoirea.
8. Sigurno slanje obavijesti o poziciji Côte d'Ivoireu
Načini sigurne komunikacije utvrđeni su u odjeljcima 1. i 2. Dodatka 5.
9. Revizija učestalosti slanja poruka o poziciji
CPR Côte d'Ivoirea može zatražiti od CPR-a države zastave, uz primjerak koji se šalje Uniji, da smanji vremenski razmak za slanje poruka o poziciji plovila na 30 minuta tijekom određenog istražnog razdoblja, i priloži dokaze o kršenju. CPR države zastave odmah potom šalje poruke o poziciji plovila u novim vremenskim razmacima.

Na kraju određenog istražnog razdoblja Côte d'Ivoire obavješćuje CPR države zastave i Uniju o rezultatima svojih istraga i eventualnim dodatnim mjerama.

POGLAVLJE VI.

ZAPOŠLJAVANJE RIBARA NA PLOVILIMA UNIJE

1. Broj ribara iz afričkih, karipskih i pacifičkih država koje se mora ukrcati
 - 1.1. Subjekt plovila Unije s odobrenjem za ribolov na temelju ovog Protokola ukrcava ribare iz afričkih, karipskih i pacifičkih država kako bi na njegovu plovilu radili kao članovi posade za vrijeme trajanja ribolovnih aktivnosti plovila u okviru ovog Protokola.
 - 1.2. Broj ribara iz Côte d'Ivoirea ukrcanih na plovilo u skladu s točkom 1.1. redovito se prati s upravom Côte d'Ivoirea kako bi se dosegao udio od 30 % ribara iz afričkih, karipskih i pacifičkih država na svim plovilima kategorije plivaričara, s time da je većina ribara iz Côte d'Ivoirea.
 - 1.3. Ribari koji se ukrcavaju na plovilo u skladu s točkom 1.1. moraju ispunjavati zahtjeve zakonodavstva države zastave kojim se prenosi Direktiva Vijeća (EU) 2017/159⁽²⁾, među ostalim u pogledu putovnice, pomorske knjižice, certifikata o zdravstvenoj sposobnosti, međunarodne knjižice o cijepljenju i potvrde o osnovnom osposobljavanju. Popis zahtjeva koji proizlaze iz tog zakonodavstva država zastave dostavlja tijelima Côte d'Ivoirea dovoljno unaprijed. Ribari koje se mora ukrcati na plovilo u skladu s točkom 1.1. moraju moći razumjeti radni jezik koji se koristi na ribarskom plovilu, davati naloge i upute na tom jeziku te izvješćivati na tom jeziku.
 - 1.4. Kako bi se olakšao ukrcaj ribara iz Côte d'Ivoirea, nadležna tijela Côte d'Ivoirea sastavljaju, redovito ažuriraju i dostavljaju subjektima plovila Unije popis ribara s odgovarajućim kompetencijama koji ispunjavaju zahtjeve iz točke 1.3.

⁽²⁾ Direktiva Vijeća (EU) 2017/159 od 19. prosinca 2016. o provedbi Sporazuma o provedbi Konvencije o radu u ribolovu iz 2007. Međunarodne organizacije rada sklopljenog 21. svibnja 2012. između Općeg udruženja poljoprivrednih zadruga u Europskoj uniji (COGECA), Europskog saveza transportnih radnika (ETF) i Udruženja nacionalnih organizacija ribolovnih poduzeća u Europskoj uniji (Europêche) (SL EU L 25, 31.1.2017, str. 12., ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2017/159/oj>).

1.5. Zapovjednik plovila sastavlja, datira i potpisuje popis posade u skladu s obrascem 5. Konvencije IMO-a o olakšicama u međunarodnom pomorskom prometu (Konvencija FAL) te dostavlja primjerak tog popisa imenovanim tijelima Côte d'Ivoirea prije nego što plovilo napusti lučko područje.

1.6. Subjekt koji upravlja plovilom Unije ili zapovjednik plovila, u ime subjekta koji upravlja plovilom Unije, odbija ukrcaj ribara iz Côte d'Ivoirea na svoje plovilo ako ne ispunjava zahtjeve iz točke 1.3.

2. Uvjeti rada ribara

Uvjeti pod kojima se ribari iz Côte d'Ivoirea ukrcavaju na plovilo moraju biti u skladu sa zakonodavstvom države zastave kojim se prenosi Direktiva (EU) 2017/159, uključujući u pogledu radnog vremena i vremena odmora, prava na repatrijaciju te sigurnosti i zdravlja na radu.

3. Ugovor o radu za ribare

3.1. Za svakog ribara zaposlenog na plovilu Unije u skladu s točkom 1.1. ribar i poslodavac dogovaraju ugovor o radu u pisanom obliku i potpisuju ga. Ugovor o radu u pisanom obliku, koji potpisuju obje stranke, mora se podnijeti na odobrenje pomorskom tijelu Côte d'Ivoirea u skladu sa zakonodavstvom Côte d'Ivoirea.

3.2. Ugovor o radu u pisanom obliku mora biti u skladu sa zahtjevima zakonodavstva države zastave kojim se prenosi Direktiva (EU) 2017/159 (Prilog I. toj direktivi).

4. Plaća ribara

4.1. Troškove plaće i dodatne troškove rada snosi izravno ili, ako je poslodavac ribara privatna služba na tržištu rada, neizravno vlasnik ribarskog plovila.

4.2. Ribarima iz afričkih, karipskih i pacifičkih država mora se isplaćivati zajamčena mjesečna ili redovna plaća, po mogućnosti bankovnim prijenosom, bez obzira na stvarno ostvareni ulov i/ili prodaju ribe. Plaću sporazumno utvrđuju subjekti ili njihovi predstavnici te ribari i/ili njihovi sindikati ili predstavnici. Ako nisu sklopljeni kolektivni ugovori, uvjeti plaće koji se odobravaju ribarima iz afričkih, karipskih i pacifičkih država ne smiju biti lošiji od onih koji se primjenjuju na posade iz afričkih, karipskih i pacifičkih država iz kojih ti ribari dolaze i, ni u kojem slučaju, onih koje je utvrdio Pododbor za plaće pomoraca Zajedničkog pomorskog odbora MOR-a, ako ne postoje takvi standardi za ribare čiji je cilj uspostaviti međunarodnu sigurnosnu mrežu za zaštitu dostojnog rada ribara i doprinijeti njegovu osiguravanju.

4.3. Ribari ne smiju snositi potencijalne troškove povezane s primljenim isplatama. Ribari moraju imati mogućnost svojim obiteljima bez troškova doznati primljene isplate u cjelini ili jedan dio tih isplata, uključujući predujmove.

4.4. Ribari moraju dobiti platne liste za svaku isplatu plaće i, ako to zatraže, dokaz o isplati plaće.

5. Socijalno osiguranje

Côte d'Ivoire osigurava da ribari koji imaju prebivalište na njezinu državnom području i njihovi uzdržavanci, u mjeri predviđenoj pravom Côte d'Ivoirea, imaju pravo na socijalnu zaštitu pod uvjetima koji nisu manje povoljni od onih koji se primjenjuju na druge radnike, odnosno zaposlenike, koji imaju prebivalište na državnom području Côte d'Ivoirea.

6. Privatne službe na tržištu rada

6.1. Privatne službe na tržištu rada su:

- (a) služba za zapošljavanje i posredovanje pri zapošljavanju, odnosno svaka osoba, poduzeće, institucija, agencija ili druga organizacija iz javnog ili privatnog sektora, koja je uključena u zapošljavanje ribara u ime subjekata ili posreduje pri njihovu zapošljavanju kod subjekata;

- (b) privatna agencija za zapošljavanje, odnosno svaka osoba, poduzeće, agencija ili druga organizacija iz privatnog sektora koja je uključena u zapošljavanje ribara ili posreduje u njihovu zapošljavanju kako bi bili na raspolaganju vlasnicima ribarskih plovila koji im dodjeljuju zadaće i nadziru izvršenje tih zadaća.

6.2. Nadležna tijela Côte d'Ivoire osiguravaju da lokalni agenti koji pružaju usluge privatne službe na tržištu rada ribarima i subjektima koji upravljaju ribarskim plovilima:

- (a) ne koriste sredstva, mehanizme ni popise čiji je cilj spriječiti ili odvratiti ribare od dobivanja zaposlenja;
- (b) ribarima ne naplaćuju naknade ni druge troškove za usluge na tržištu rada koje pružaju, ni u gotovini ni u naturi, ni izravno ni neizravno, ni u cijelosti ni djelomično;
- (c) ne odobravaju zajmove niti pružaju robu ili usluge ribarima ako ih oni moraju otplatiti ili platiti;
- (d) od plaće ribara ne oduzimaju plaćanje ni povrat zajmova, robe ili usluga pruženih prije zaposlenja ribara; i
- (e) osiguravaju sljedeće:
 - i. da je ugovor o radu ribara u skladu s ovim poglavljem, zakonima, propisima i kolektivnim ugovorima kojima se uređuje ugovor o radu ribara;
 - ii. da je ugovor o radu ribara napisan na jeziku koji ribar razumije te na službenom ili radnom jeziku koji se koristi na predmetnom plovilu Unije;
 - iii. da zaposleni ribari budu upoznati, prije potpisivanja ugovora o radu, sa svojim pravima i obvezama;
 - iv. da se poduzimaju potrebne mjere kako bi zaposleni ribari mogli proučiti uvjete njihova ugovora o radu i dobiti savjete o njima prije njegova potpisivanja;
 - v. da zaposleni ribari dobiju potpisani primjerak ugovora o radu;
 - vi. da ribari ispunjavaju svoje obveze iz ovog poglavlja; i
 - vii. da subjekt koji upravlja plovilom pravodobno dobije presliku svake platne liste i dokaz o plaćanju za svaku isplatu plaće ako plaću isplaćuje lokalni agent.

6.3. Nadležna tijela Côte d'Ivoire osiguravaju da se lokalni agenti koji zapošljavaju ribare za rad na ribarskim plovilima Unije pobrinu da se u ugovorima o radu ribara koje potpisuju s tim ribarima jasno navede da su dotične ribare zaposlili lokalni agenti kako bi bili dostupni subjektima plovila Unije koji im dodjeljuju zadaće i nadziru izvršenje tih zadaća.

6.4. Odstupajući od točke 6.2. podtočke (b), troškove ishođenja pomorske knjižice, liječničke potvrde i putovnice snosi ribar ili druga osoba ili organizacija utvrđena primjenjivim zakonodavstvom, ugovorom o radu ribara ili kolektivnim ugovorom, ovisno o slučaju. Troškove ishođenja vize i radne dozvole, ako je primjenjivo, snosi poslodavac.

7. Usklađenost s ovim poglavljem

7.1. Nadležna tijela stranaka osiguravaju da zakonodavstvo koje se primjenjuje na ribare bude lako i besplatno dostupno, u obliku koji je cjelovit i transparentan.

7.2. Nadležna tijela Côte d'Ivoire osiguravaju pravilnu provedbu ovog poglavlja u skladu sa svojim obvezama na temelju međunarodnog prava i u skladu s obvezama utvrđenima u ovom poglavlju.

7.3. Tijela države zastave osiguravaju pravilnu primjenu točaka 1., 2. i 3. na plovilima koja plove pod njihovom zastavom. Tijela države zastave izvršavaju svoju odgovornost u skladu sa Smjernicama Međunarodne organizacije rada za inspeksijski pregled životnih i radnih uvjeta na ribarskim plovilima države zastave i države luke.

7.4. Zahtjevi u pogledu ukrcaja utvrđeni u točki 1.2. razmjerno se smanjuju u sljedećim slučajevima:

- ako se čini da odabrani ribar s popisa iz točke 1.4. ne ispunjava zahtjeve navedene u točki 1.3.,

- ako se ribar koji je potpisao ugovor o radu u skladu s točkom 3.1. ne prijavi zapovjedniku na datum i u vrijeme koji su navedeni u njegovu ugovoru o radu,
- ako tijela Côte d'Ivoirea ne dostave popis iz točke 1.4.

7.5. Stranke se međusobno savjetuju o primjeni ovog poglavlja u okviru Zajedničkog odbora.

POGLAVLJE VII.

PROMATRAČI

1. Promatranje ribolovnih aktivnosti

- 1.1. Dok se ne uvede sustav regionalnih promatrača, plovila Unije koja imaju odobrenje za ribolov u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea na temelju Sporazuma ukrcavaju promatrače u skladu s preporukama ICCAT-a.
- 1.2. Svi promatrači na plovilu Unije moraju proći potrebno osposobljavanje kako bi im se zajamčila sigurnost na plovilu i kako bi mogli obavljati dužnosti promatrača.
- 1.3. Côte d'Ivoire pruža osposobljavanje svojim promatračima. Osposobljavanje promatrača obuhvaća postupke uspostavljene za promatranje na plovilima Unije s ciljem usklađivanja i koordinacije nacionalnih promatračkih programa uz potporu Unije.
- 1.4. Stranke su suglasne istražiti mogućnost korištenja elektroničkog praćenja u okviru svojih programa promatranja. Côte d'Ivoire i Unija surađuju s ostalim obalnim državama istočnog Atlantskog oceana s ciljem podupiranja usklađene regionalne provedbe promatračkih programa u okviru ICCAT-a.

Ukrcaj promatrača koje odredi Côte d'Ivoire obavlja se na plovilima Unije u skladu s pravilima utvrđenima u ovom poglavlju.

2. Plovila i promatrači uvršteni na popis

- 2.1. Côte d'Ivoire sastavlja popis promatrača imenovanih za ukrcaj na plovila Unije, ažurira ga i dostavlja ga subjektima i Uniji. Promatrači s tog popisa moraju ispunjavati zahtjeve u pogledu osposobljavanja opisane u točki 1.
- 2.2. Kako bi Côte d'Ivoire mogao optimizirati svoje programe, svi subjekti u trenutku podnošenja zahtjeva za izdavanje povlastice za ribolov izravno obavješćuju tijela Côte d'Ivoirea o okvirnom rasporedu pristajanja u luke za sljedeću godinu.
- 2.3. Côte d'Ivoire sastavlja program za ukrcaje promatrača koje odredi te ga dostavlja subjektima i Uniji.
- 2.4. Côte d'Ivoire obavješćuje predmetne subjekte ili njihove predstavnike o imenima promatrača koji su imenovani za ukrcaj na njihovo plovilo, u trenutku izdavanja povlastice za ribolov ili najkasnije 15 dana prije datuma predviđenog za ukrcaj promatrača.
- 2.5. Promatrač se na plovilo ukrcava za jedan izlazak u ribolov. Međutim, na izričit zahtjev Côte d'Ivoirea promatrač može biti prisutan tijekom više izlazaka u ribolov, ovisno o prosječnom trajanju izlazaka u ribolov predviđenih za predmetno plovilo. Taj zahtjev podnosi Côte d'Ivoire kada se objavi ime promatrača koji je imenovan za ukrcaj na određeno plovilo.

3. Uvjeti ukrcaja i iskrcaja

- 3.1. Subjekt ili njegov predstavnik i tijela Côte d'Ivoirea dogovaraju se o uvjetima za ukrcaj promatrača na plovilo.
- 3.2. Promatrač se ukrcava na plovilo u luci koju je izabrao subjekt i to na početku prvog izlaska u ribolov u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea.

- 3.3. U roku od dva tjedna, a 10 dana prije ukrcaja promatrača, predmetni subjekti potvrđuju predviđene datume i luke za ukrcaj promatrača na plovilo.
- 3.4. Kada se promatrač ukrcaja na plovilo izvan Côte d'Ivoirea, njegove putne troškove snosi subjekt.
- 3.5. Ako promatrač neopravdano nije prisutan na dogovorenome mjestu u dogovoreno vrijeme i u razdoblju od 12 sati nakon dogovorenog vremena, subjekt se automatski oslobađa obveze ukrcaja promatrača.
- 3.6. Zapovjednik plovila poduzima sve što je u njegovoj moći kako bi osigurao fizičku sigurnost i opću dobrobit promatrača u obavljanju njegovih dužnosti.
- 3.7. Promatraču se omogućuje pristup svim dijelovima plovila kojima mora pristupiti radi obavljanja svojih dužnosti. Zapovjednik plovila omogućuje mu pristup sredstvima komuniciranja potrebnima za obavljanje njegovih dužnosti, dokumentaciji izravno povezanoj s ribolovnim aktivnostima plovila, uključujući očevidnik o ribolovu i navigacijski dnevnik, te pristup onim dijelovima plovila koji su potrebni za obavljanje njegovih zadaća.
- 3.8. Subjekt snosi troškove smještaja i prehrane promatrača pod jednakim uvjetima kao za časnike na plovilu i u skladu s praktičnim mogućnostima plovila.
- 3.9. Côte d'Ivoire snosi troškove plaće i doprinosa za socijalno osiguranje promatrača.
4. Zadaće promatrača
 - 4.1. S promatračima se na plovilu postupa kao s časnicima.
 - 4.2. Dok plovilo djeluje u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea, promatrač ispunjava sljedeće zadaće:
 - promatra ribolovne aktivnosti plovila,
 - provjerava poziciju plovila koja obavljaju ribolovne aktivnosti,
 - obavlja biološko uzorkovanje u okviru znanstvenih programa,
 - evidentira upotrijebljene ribolovne alate,
 - provjerava podatke o ulovu u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea, koji su zabilježeni u očevidniku,
 - provjerava postotke usputnog ulova i procjenjuje količinu odbačenog ulova,
 - svojem nadležnom tijelu na svaki prikladan način prijavljuje podatke o ribolovu, među ostalim količinu ulova i usputnih ulova na plovilu.
5. Obveze promatrača

Promatrač tijekom boravka na plovilu:

 - poduzima sve potrebne mjere kako bi osigurao da njegov ukrcaj i prisutnost na plovilu ne prekidaju i ne ometaju ribolovne aktivnosti,
 - vodi računa o stvarima i opremi na plovilu te poštuje povjerljivost svih dokumenata koji pripadaju predmetnom plovilu,
 - za svako razdoblje promatranja na plovilu Unije promatrač sastavlja izvješće o svojim opažanjima i šalje ga tijelima Côte d'Ivoirea i subjektu plovila, a primjerak izvješća šalje Uniji; zapovjednik plovila može navesti sva opažanja koja smatra korisnima.
6. Paušalni financijski doprinos

U trenutku plaćanja godišnjeg predujma za dobivanje povlastice za ribolov subjekt Côte d'Ivoireu uplaćuje godišnji paušalni financijski doprinos u iznosu od 400 EUR po plovilu, koji je namijenjen doprinosu troškovima ukrcaja promatrača Côte d'Ivoirea na plovila Unije.

POGLAVLJE VIII.

KRŠENJA

1. Postupanje u slučaju kršenja

- 1.1. Tijela Côte d'Ivoirea moraju obavijestiti Uniju u roku od 24 radna sata na bilo koji odgovarajući način o svakom kršenju koje počinio plovilo Unije u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea.
- 1.2. Nakon utvrđivanja kršenja u zapisniku koji sastavljaju tijela Côte d'Ivoirea nadležna za kontrolu, zapovjednik plovila Unije potpisuje navedeni zapisnik. U slučaju da zapovjednik plovila odbije potpisati zapisnik ili u tome bude spriječen, to se navodi u zapisniku.
- 1.3. Potpisom zapovjednika plovila ili izostankom potpisa zapovjednika plovila ne dovode se u pitanje prava zapovjednika plovila na obranu ni sredstva obrane koja on može isticati kako bi osporio kršenje koje mu se stavlja na teret.
- 1.4. Zapisnik o tom kršenju dostavlja se Uniji i državi zastave u roku od sedam radnih dana.

2. Preusmjeravanje plovila – informativni sastanak

- 2.1. Svako plovilo Unije za koje se sumnja da je počinilo kršenje može biti primorano prekinuti obavljanje ribolovnih aktivnosti te se, prema potrebi, ako je plovilo na moru, vratiti u luku Côte d'Ivoirea koju navedu tijela Côte d'Ivoirea nadležna za kontrolu. Plovilo Unije koje krši propise Côte d'Ivoirea zadržava se u luci do završetka formalnosti predviđenih tim propisima.
- 2.2. Côte d'Ivoire u roku od najviše 24 sata obavješćuje Uniju o svakom preusmjerenom plovilu Unije. Uz tu obavijest prilaže se i dokumentirani dokaz o kršenju koje mu se stavlja na teret.
- 2.3. Prije poduzimanja bilo kakvih mjera protiv predmetnog plovila, zapovjednika ili posade plovila ili tereta na plovilu, osim mjera potrebnih za osiguranje dokaza, Côte d'Ivoire u roku od 48 sati od obavijesti o preusmjeravanju plovila na zahtjev Unije organizira informativni sastanak kako bi se razjasnile okolnosti i objasnile moguće daljnje mjere. Tom informativnom sastanku može nazočiti predstavnik države zastave plovila.
- 2.4. Vlasnika plovila ili njegova zastupnika obavješćuje se o ishodu tog sastanka i o svim mjerama koje proizlaze iz zaustavljanja ili zadržavanja.

3. Zapisnik o kršenju

- 3.1. U slučaju kršenja nalazi se bilježe u izvješću koje sastavljaju tijela Côte d'Ivoirea nadležna za kontrolu. Zapovjednik plovila Unije potpisuje to izvješće. U slučaju da zapovjednik plovila odbije potpisati zapisnik ili u tome bude spriječen, to se navodi u zapisniku.
- 3.2. Potpisom zapovjednika plovila ili izostankom potpisa zapovjednika plovila ne dovode se u pitanje prava zapovjednika plovila na obranu ni sredstva obrane koja on može isticati kako bi osporio kršenje koje mu se stavlja na teret.

4. Sankcije za kršenja – postupak nagodbe

- 4.1. Sankcije za utvrđena kršenja određuje Côte d'Ivoire u skladu sa zakonodavstvom Côte d'Ivoirea.
- 4.2. Ako postupanja povezana s kršenjem iziskuju sudski postupak, prije njegova pokretanja i pod uvjetom da kršenje ne čini kazneno djelo, između Côte d'Ivoirea i subjekta ili njegova zastupnika može se provesti postupak nagodbe kako bi se odredili uvjeti i težina sankcije. U tom postupku nagodbe mogu sudjelovati predstavnici države zastave plovila i Unije. Postupak nagodbe mora se okončati najkasnije tri radna dana od obavijesti o preusmjeravanju plovila.

5. Sudski postupak – bankovno jamstvo

5.1. Ako se u postupku nagodbe ne postigne nagodba i ako se slučaj kršenja izvede pred nadležni sud, subjekt plovila koje je počinilo kršenje polaže bankovno jamstvo u banku koju je odredio Côte d'Ivoire, u iznosu koji, kako ga je odredio Côte d'Ivoire, pokriva troškove u vezi s preusmjeravanjem i zadržavanjem plovila, procijenjenom novčanom kaznom i eventualnom odštetom. Bankovno jamstvo ne oslobađa se do okončanja sudskog postupka.

5.2. Nakon donošenja presude bankovno se jamstvo bez odgode oslobađa i vraća subjektu:

(a) u cijelosti, ako nije određena nikakva sankcija;

(b) u visini preostalog iznosa, ako je sankcija novčana kazna koja je niža od bankovnog jamstva.

5.3. Ako je iznos izrečene sankcije viši od iznosa bankovnog jamstva, subjekt plaća razliku.

5.4. Côte d'Ivoire obavješćuje Uniju o ishodu sudskog postupka u roku od sedam radnih dana od donošenja presude.

6. Puštanje plovila i posade

Plovilu i njegovoj posadi dopušteno je napustiti luku:

— ako su ispunjene obveze koje proizlaze iz postupka nagodbe, ili

— nakon polaganja bankovnog jamstva.

Popis dodataka

Dodatak 1.	Geografske koordinate polaznih crta i ribolovne zone	27
Dodatak 2.	Tehnički pristupni list za plovila Unije	29
Dodatak 3.	Podaci za kontakt za komunikaciju u okviru ovog Protokola	30
Dodatak 4.	Informacije koje treba dostaviti pri podnošenju zahtjeva za izdavanje povlastice za ribolov na temelju ovog Protokola	31
Dodatak 5.	Tehnički zahtjevi za funkcioniranje sustava za praćenje plovila (VMS) i sustava za bilježenje ribolovnih aktivnosti (ERS)	33
Dodatak 6.	Obrada osobnih podataka	37

Dodatak 1.

Geografske koordinate polaznih crta i ribolovne zone Côte d'Ivoirea

Polazne crte:

Identifikacijski broj	Geografska širina	Geografska dužina
1	4,359901	-7,49759
2	4,3539	-7,48091
3	4,35372	-7,47834
4	4,36306	-7,45668
5	4,37798	-7,41153
6	4,38404	-7,39734
7	4,42568	-7,31199
8	4,45146	-7,25577
9	4,46686	-7,23731
10	4,53104	-7,11615
11	4,53818	-7,05595
12	4,5475	-7,03168
13	4,58922	-6,97921
14	4,65527	-6,83202
15	4,68612	-6,72211
16	1,096355	0,971844
17	4,363102	-7,52385
Identifikacijski broj	Geografska širina	Geografska dužina
1	5,089777778	-3,105888889
2	5,089916667	-3,107111111
3	5,090472222	-3,109805556
4	5,095361111	-3,134694444
5	5,102694444	-3,173138889

Pomorske granice

Identifikacijski broj	Geografska širina	Geografska dužina	Ime
1	5,0898	-3,1059	CIV_GHA_BP55
2	5,0177	-3,1218	CIV_GHA_A
3	4,9664	-3,1337	CIV_GHA_B
4	4,4449	-3,2491	CIV_GHA_C
5	3,2037	-3,4984	CIV_GHA_D
6	2,9847	-3,5445	CIV_GHA_E
7	2,6768	-3,6101	CIV_GHA_F
8	1,0021	-7,5400	CIV_LBR
9	4,1594	-7,5430	CIV_LBR
10	4,3012	-7,5346	CIV_LBR
11	4,3313	-7,5328	CIV_LBR
12	4,3606	-7,5311	CIV_LBR
13	4,3620	-7,5308	CIV_LBR
14	4,1580	-7,5450	CIV_LBR
15	4,0930	-7,5400	CIV_LBR
16	4,0780	-7,5400	CIV_LBR
17	3,0610	-7,5400	CIV_LBR
18	2,0440	-7,5400	CIV_LBR
19	1,0270	-7,5400	CIV_LBR

Dodatak 2.

Tehnički pristupni list za plovila Unije

TUNOLOVCI PLIVARIČARI-HLADNJAČE I PLOVILA S PLUTAJUĆIM PARANGALIMA

1. Ribolovna zona Côte d'Ivoirea:

izvan 12 nautičkih milja od polazne crte.

2. Dopušteni ribolovni alat:

- mreža plivarica
- plutajući parangal

3. Vrste za koje je ribolov zabranjen:

U skladu s konvencijom o migratornim vrstama (CMS) i rezolucijama ICCAT-a zabranjen je ribolov goleme psine (*Cetorhinus maximus*), velike bijele psine (*Carcharodon carcharias*), velikooke lisice (*Alopias superciliosus*), morskog psa čekićara iz porodice Sphyrnidae (osim mlata), morskog psa bjelokrilca (*Carcharhinus longimanus*), svilenkastog morskog psa (*Carcharhinus falciformis*), tigrastog morskog psa (*Carcharias taurus*) i psa butora (*Galeorhinus galeus*).

Stranke se savjetuju u okviru Zajedničkog odbora radi ažuriranja tog popisa na temelju znanstvenih preporuka.

4. Naknade za subjekte:

4.1. Naknada po toni: 80 EUR za prva dva godišnja razdoblja i 85 EUR nakon toga.

4.2. Godišnja paušalna pristojba

- Za tunolovce plivaričare 12 000 EUR za prva dva godišnja razdoblja i 12 750 EUR nakon toga (paušalni predujam u ekvivalentu 150 tona),
- Za plovila s površinskim parangalima 4 000 EUR za prva dva godišnja razdoblja i 4 250 EUR nakon toga (paušalni predujam u ekvivalentu 50 tona).

4.3. Paušalna pristojba za promatrače: 400 EUR po plovilu godišnje

4.4. Pristojba za pomoćno plovilo: 3 500 EUR po plovilu godišnje

5. Broj plovila s povlasticom za ribolov:

- 25 tunolovaca plivaričara,
- 7 plovila s plutajućim parangalima.

*Dodatak 3.***Podaci za kontakt za komunikaciju u okviru ovog Protokola**

Za Uniju:

Povlastice za ribolov:

Zahtjev u sustavu LICENCE: <https://webgate.ec.europa.eu/licence>

MARE-LICENCES@ec.europa.eu

Zbirni ulovi:

MARE-CATCHES@ec.europa.eu

Služba za pomoć UN /FLUX:

MARE-FISH-IT-SUPPORT@ec.europa.eu

Za Côte d'Ivoire: Côte d'Ivoire dostavlja podatke za kontakt prije primjene ovog Protokola.

Dodatak 4.

Informacije koje treba dostaviti pri podnošenju zahtjeva za izdavanje povlastice za ribolov na temelju ovog Protokola

Obvezne su sljedeće informacije koje se odnose na podnositelja zahtjeva, vlasnika plovila, identifikaciju plovila, tehničke podatke o plovilu i predmetno razdoblje, osim ako je drukčije navedeno.

Ime podnositelja zahtjeva

Telefonski broj podnositelja zahtjeva

E-adresa podnositelja zahtjeva

Ime vlasnika plovila

Mjesto i zemlja boravišta vlasnika plovila:

Ime najviše pet glavnih stvarnih vlasnika/korisnika plovila

Mjesto i zemlja boravišta najviše pet glavnih stvarnih vlasnika/korisnika plovila:

Ime i prezime zapovjednika plovila

Državljanstvo zapovjednika plovila

E-adresa zapovjednika plovila

Ime i adresa lokalnog agenta

Ime plovila

Država zastave

Matična luka

IRCS

Vanjska oznaka

Br. MMSI

IMO broj (ako je primjenjivo)

ICCAT-ov br.

Datum registracije sadašnje zastave

Prijašnja zastava (ako postoji)

Mjesto gradnje

Datum izgradnje

Radijska pozivna frekvencija

Broj satelitskog telefona

Ukupna duljina (m)

Tonaža (izražena u BT u skladu s Londonskom konvencijom)

Vrsta motora

Snaga porivnog motora (u KW)

Broj članova posade na plovilu

Način čuvanja ulova na plovilu

Kapacitet prerade po danu (24 h) u tonama

Broj potpalublja s ribom

Ukupna zapremnina potpalublja s ribom (u m³)

Proizvođač VMS-a

Model VMS-a

Serijski br. VMS-a

Verzija softvera VMS-a

Satelitski operater

Odobreni ribolovni alat

Mjesto iskrcaja ulova

Datum početka razdoblja traženog odobrenja

Datum isteka razdoblja traženog odobrenja

Dodatak 5.

Tehnički zahtjevi za funkcioniranje sustava za praćenje plovila (VMS) i sustava za bilježenje ribolovnih aktivnosti (ERS)

ODJELJAK 1.

ZAJEDNIČKE ODREDBE ZA PRIJENOS PODATAKA O POZICIJI PLOVILA I PRIMJENU SUSTAVA ERS OD STRANE STRANAKA - KONTINUITET AKTIVNOSTI

1. Ako dođe do tehničkog kvara i on utječe na prijenos podataka o poziciji plovila između CPR-a stranaka ili na prijenos podataka o ribolovnoj aktivnosti („podaci ERS-a”), plovila Unije na koja utječe taj kvar ne smatraju se nesukladnima.
2. Stranke uspostavljaju vezu upotrebom softvera FLUX Transportation Layer koji omogućuje Europska komisija te primjenjuju format UN/FLUX. Côte d'Ivoire se mora pobrinuti da njegova elektronička oprema bude kompatibilna sa sustavom Unije.
3. Stranke omogućuju okruženje za prihvaćanje za potrebe testiranja prije korištenja proizvodnog okruženja. Unija će poslati testne poruke CPR-u Côte d'Ivoirea u okruženju za prihvaćanje. Nakon što prođu testove, stranke se dogovaraju o datumu od kojeg se podaci o poziciji plovila i podaci ERS-a automatski šalju putem softvera FLUX Transportation Layer i u formatu UN/FLUX.
4. Do tog se datuma podaci o poziciji plovila Unije i podaci ERS-a šalju u formatima i načinima koji su već na snazi u trenutku početka primjene ovog Protokola.
5. CPR-ovi države zastave i Côte d'Ivoirea te Europska komisija razmjenjuju e-adrese za kontakt i odmah se međusobno obavješćuju o svakoj promjeni tih adresa.
6. CPR-ovi države zastave i Côte d'Ivoirea te Europska komisija što je prije moguće međusobno se obavješćuju o svakom prekidu automatske komunikacije ili u slučaju održavanja koje traje dulje od 48 sati čine sve što je u njihovoj moći kako bi ponovno uspostavili automatsku komunikaciju, i obavješćuju drugu stranku kad je ponovno uspostave. Eventualni sporovi u tom pogledu rješavaju se u okviru Zajedničkog odbora.
7. Ako prekid traje dulje od 48 sati, CPR države zastave dostavlja podatke elektroničkom poštom svaka 24 sata do ponovne uspostave automatske komunikacije. CPR Côte d'Ivoirea može zatražiti tu razmjenu od CPR-a države zastave ako se neispravnost odnosi na njegov sustav i ako, unatoč nastojanjima da se taj kvar otkloni, kvar traje dulje od 48 sati.
8. Podaci na koje utječe prekid također se šalju automatskim komunikacijskim sustavima nakon što se oni ponovno uspostave.
9. Tijela Côte d'Ivoirea o tome obavješćuju svoje nadležne kontrolne službe kako se ne bi smatralo da plovila Unije ne ispunjuju svoje obveze jer nisu prenijela podatke.
10. Stranke osiguravaju dosljednost podataka, a pogotovo da se odgovarajući filteri integriraju u njihove sustave i primjenjuju na podatke kako bi se u obzir uzeli samo podaci koji se odnose na ribolovne aktivnosti u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea.

ODJELJAK 2.

TEHNIČKI ZAHTEJEVI ZA PRIJENOS PODATAKA VMS-a

1. Podaci o poziciji plovila – sustav za praćenje plovila
 - 1.1. CPR države zastave osigurava automatsku obradu i elektronički prijenos podataka o poziciji plovila upotrebom centralizirane veze koju omogućuje Europska komisija. Podaci o poziciji moraju se bilježiti na siguran način te ih stranke moraju čuvati tri godine.

1.2. Položaji plovila dostavljaju se s granicom dopuštene pogreške manjom od 100 metara i intervalom pouzdanosti od 99 %.

1.3. Prva zabilježena pozicija nakon ulaska u ribolovnu zonu Côte d'Ivoirea identificira se oznakom „ENT” (NAF) ili „ENTRY” (UN/FLUX). Sve sljedeće pozicije identificiraju se oznakom „POS”, osim prve zabilježene pozicije nakon izlaska iz ribolovne zone Côte d'Ivoirea, koja se identificira oznakom „EXI” (NAF) ili „EXIT” (UN/FLUX).

2. Poruke koje plovilo šalje u slučaju kvara uređaja za praćenje plovila

Plovila koja obavljaju ribolov u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea s neispravnim uređajem za praćenje plovila moraju slati poruke o poziciji CPR-u države zastave elektroničkom poštom najmanje svaka četiri sata te dostaviti sve obvezne informacije. CPR države zastave o toj promjeni obavješćuje CPR Côte d'Ivoirea. Podaci o poziciji zatim se prenose tom učestalošću.

CPR Côte d'Ivoirea obavješćuje CPR države zastave i Uniju o svakom prekidu primanja poruka o poziciji plovila koje ima povlasticu za ribolov ako predmetno plovilo nije najavilo svoj izlazak iz ribolovne zone Côte d'Ivoirea.

3. Struktura poruka u formatu NAF kojom se Côte d'Ivoireu šalju podaci o poziciji plovila

Podatak	Oznaka	Obvezno (O)/Fakultativno (F)	Sadržaj
Početak zapisa	SR	O	Podatak o sustavu koji označuje početak zapisa
Primatelj	AD	O	Podatak o poruci – primatelj (troslovna oznaka države, ISO-3166)
Pošiljatelj	FR	O	Podatak o poruci – pošiljatelj (troslovna oznaka države, ISO-3166)
Država zastave	FS	O	Podatak o poruci – država zastave (troslovna oznaka, ISO-3166)
Vrsta poruke	TM	O	Podatak o poruci – vrsta poruke (ENT, POS, EXI, MAN)
Radijski pozivni znak (IRCS)	RC	O	Podatak o poruci – međunarodni radijski pozivni znak plovila (IRCS)
Interni referentni broj stranke	IR	F	Podatak o plovilu – jedinstveni broj koji dodjeljuje stranka koja identificira plovilo
Jedinstvena identifikacijska oznaka broda (IMO broj)	IM	O	Podatak o plovilu – broj OMI Obvezno ako plovilo ima takav broj
Vanjski registarski broj	XR	O	Podatak o plovilu – broj istaknut na boku plovila (ISO-8859.1)
Geografska širina	LT	O	Pojedinosti o poziciji plovila – geografska širina pozicije izražena u decimalnim stupnjevima (WGS84) +/-DD.ddd. Pozitivne vrijednosti za sjevernu polutku; negativne vrijednosti za južnu polutku. Znak (+) ne smije se slati. Nule koje nemaju značenje mogu se izostaviti. Vrijednost bi trebala biti između – 90 i + 90.

Podatak	Oznaka	Obvezno (O)/Fakultativno (F)	Sadržaj
Geografska dužina	LG	O	Pojedinosti o poziciji plovila – geografska dužina pozicije izražena u decimalnim stupnjevima (WGS84) +/-DDD.ddd. Pozitivne vrijednosti za sjevernu polutku; negativne vrijednosti za južnu polutku. Znak (+) ne smije se slati. Nule koje nemaju značenje mogu se izostaviti. Vrijednost bi trebala biti između -180 i + 180.
Kurs	CO	O	Kurs plovila na ljestvici od 360°
Brzina	SP	O	Brzina plovila u desetinkama čvorova
Datum	DA	O	Podatak o poziciji plovila – datum bilježenja pozicije UTC (GGGGMMDD)
Vrijeme	TI	O	Podatak o poziciji plovila – vrijeme bilježenja pozicije UTC (HHMM)
Kraj zapisa	ER	O	Podatak o sustavu koji označuje kraj zapisa

4. Nakon učinkovitog uvođenja novog formata UN/FLUX i prijenosa putem sustava FLUX Transportation Layer, podaci VMS-a prenose se u skladu s formatom i postupcima opisanima u provedbenom dokumentu dostupnom na internetskim stranicama Europske komisije.

5. Zaštita podataka VMS

5.1. Svi podaci o nadzoru koje jedna stranka šalje drugoj stranci u skladu s ovim odredbama namijenjeni su isključivo za:

- praćenje, kontrolu i nadzor koji provode tijela Côte d'Ivoirea u odnosu na flotu Unije koja obavlja ribolov u okviru ovog Sporazuma, i
- istraživačke studije koje Côte d'Ivoire provodi u području upravljanja ribarstvom i uređenja ribarstva.

5.2. Ti se podaci ne smiju otkriti trećim stranama osim ako je jedna od stranka zakonski obvezna to učiniti.

ODJELJAK 3.

TEHNIČKI ZAHTEVI ZA UVOĐENJE SUSTAVA ZA BILJEŽENJE RIBOLOVNIH AKTIVNOSTI I IZVJEŠĆIVANJE O PODACIMA ERS-a

1. Zapovjednik plovila Unije kojem je izdana povlastica za ribolov na temelju ovog Protokola dok se nalazi u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea mora:

(a) zabilježiti svaki ulazak u ribolovnu zonu Côte d'Ivoirea i izlazak iz nje posebnom porukom u kojoj navodi količine svake vrste koja se drži na plovilu u trenutku ulaska u ribolovnu zonu Côte d'Ivoirea i izlaska iz nje te datum, sat i poziciju tog ulaska ili izlaska. Ta se poruka šalje CPR-u Côte d'Ivoirea najkasnije dva sata prije ulaska ili izlaska putem ERS-a ili drugim komunikacijskim sredstvom;

(b) svakodnevno bilježiti poziciju plovila u podne ako nije bilo ribolovnih aktivnosti;

- (c) za svaku ribolovnu aktivnost zabilježiti poziciju, vrstu ribolovnog alata i količine svake ulovljene vrste, naznačujući koliko je ulova zadržano, a koliko odbačeno. označiti svaku vrstu troslovnom oznakom FAO-a; izraziti količine u kilogramima ekvivalenta žive mase i, ako se to traži, brojem jedinki;
 - (d) svakodnevno državi zastave, najkasnije u ponoć (00:00 h), slati podatke zabilježene u elektroničkom očevidniku o ribolovu; taj se prijenos obavlja za svaki dan proveden u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea, čak i ako nema ulova. Obavlja se i prije svakog izlaska iz ribolovne zone Côte d'Ivoirea.
2. CPR države zastave šalje podatke ERS-a CPR-u Côte d'Ivoirea. CPR države zastave automatski i bez odgode šalje trenutačne poruke (obavijest o ulasku u ribolovnu zonu Côte d'Ivoirea, obavijest o izlasku iz ribolovne zone Côte d'Ivoirea, obavijest o dolasku u luku) iz sustava ERS CPR-u Côte d'Ivoirea. CPR države zastave ostale poruke ERS-a s plovila automatski šalje jednom dnevno.
 3. Do kraja faza testiranja utvrđenih u odjeljku 1.:
 - podaci se prenose putem sustava DEH (Data Exchange Highway) u formatu EU-ERS (v 3.1) ⁽¹⁾,
 - obavijesti o prekrcajima šalju se nadležnom tijelu Côte d'Ivoirea elektroničkom poštom,
 - samo se trenutačne poruke („obavijest o ulasku u zonu” – COE, „obavijest o izlasku iz zone” – COX, „obavijest o dolasku u luku” – PNO) prenose automatski i bez odgode; ostale vrste poruka stavljaju se na raspolaganje za automatski zahtjev CPR-a Côte d'Ivoirea.
 4. Nakon učinkovitog uvođenja formata UN/FLUX i prijenosa putem sustava FLUX Transportation Layer:
 - način stavljanja na raspolaganje na zahtjev odnosit će se samo na specifične zahtjeve za podatke koji prethode uvođenju novog formata,
 - podaci ERS-a dostavljaju se u skladu s formatom i postupcima opisanima u dokumentu o provedbi dostupnom na internetskim stranicama Europske komisije.
 5. CPR Côte d'Ivoirea odmah povratnom porukom potvrđuje primitak podataka ERS i valjanost primljene poruke. Za razmjenu podataka ERS putem sustava DEH potvrda primitka ne šalje se za podatke koje CPR Côte d'Ivoirea primi kao odgovor na zahtjev koji je sam podnio.
 6. Ako je do kvara došlo u prenošenju podataka između plovila i CPR-a države zastave, CPR države zastave to odmah javlja zapovjedniku plovila ili brodaru ili njihovim predstavnicima. Čim zaprimi obavijest, zapovjednik plovila podatke koji nedostaju šalje nadležnim tijelima države zastave bilo kojim odgovarajućim sredstvom komunikacije, najkasnije do ponoći (00:00 h).
 7. U slučaju neispravnosti sustava ERS ugrađenog na plovilu zapovjednik plovila i/ili subjekt plovila osiguravaju popravak ili zamjenu sustava ERS u roku od 10 dana od utvrđivanja neispravnosti. Nakon isteka tog roka plovilo više ne smije obavljati ribolov u ribolovnoj zoni Côte d'Ivoirea i mora je napustiti ili pristati u jednu od luka Côte d'Ivoirea u roku od 24 sata. Plovilo smije napustiti luku ili se vratiti u ribolovnu zonu Côte d'Ivoirea tek kada CPR države zastave utvrdi da sustav ERS ponovno ispravno funkcionira.

⁽¹⁾ Tehnička dokumentacija na internetskoj stranici <https://circabc.europa.eu/faces/jsp/extension/wai/navigation/container.jsp>

Dodatak 6.

Obrada osobnih podataka

1. Definicije i područje primjene

1.1. Definicije

Za potrebe ovog Dodatka primjenjuju se definicije iz članka 1. Sporazuma, članka 1. ovog Protokola te sljedeće definicije:

- (a) „osobni podaci”: svi podaci koji se odnose na pojedinca čiji je identitet utvrđen ili se može utvrditi („ispitanik”); fizička osoba čiji se identitet može utvrditi jest fizička osoba koju je moguće izravno ili neizravno identificirati, osobito zahvaljujući identifikatorima kao što su ime i prezime, broj osobne isprave i podaci o lokaciji;
- (b) „obrada”: svaki postupak ili skup postupaka koji se provode na osobnim podacima ili skupovima osobnih podataka, automatiziranim ili neautomatiziranim sredstvima kao što su prikupljanje, bilježenje, organizacija, strukturiranje, pohrana, prilagodba ili izmjena, pronalaženje, obavljanje uvida, uporaba, otkrivanje prijenosom, širenjem ili stavljanjem na raspolaganje na drugi način, usklađivanje ili kombiniranje, ograničavanje, brisanje ili uništavanje;
- (c) „tijelo koje prenosi podatke”: tijelo javne vlasti koje šalje osobne podatke;
- (d) „tijelo koje prima podatke”: tijelo javne vlasti koje prima osobne podatke;
- (e) „povreda podataka”: kršenje sigurnosti koje dovodi do slučajnog ili nezakonitog uništenja, gubitka, izmjene, neovlaštenog otkrivanja ili pristupa osobnim podacima koji su preneseni, pohranjeni ili na drugi način obrađivani;
- (f) „daljnji prijenos”: prijenos osobnih podataka od strane stranke primateljice tijelu koje nije stranka potpisnica ovog Protokola („treća strana”);
- (g) „nadzorno tijelo”: neovisno tijelo javne vlasti odgovorno za praćenje primjene točke 1. radi zaštite temeljnih prava i slobode pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka.

1.2. Područje primjene

Ispitanici u skladu s ovim Protokolom fizičke su osobe koje su vlasnici plovila Unije, njihovi predstavnici, zapovjednik te posada na plovilima Unije koja obavljaju ribolov na temelju ovog Protokola.

Kad je riječ o provedbi Protokola, osobito o zahtjevima za odobrenje za ribolov, praćenju ribolovnih aktivnosti i suzbijanju ribolova NNN, mogli bi se razmjenjivati i dalje obrađivati sljedeći podaci:

- identifikacija i podaci za kontakt plovila,
- aktivnosti plovila ili aktivnosti koje se odnose na plovilo, njegovu poziciju i kretanje, njegovu ribolovnu aktivnost ili aktivnost povezanu s ribolovom, prikupljeni tijekom kontrola i inspekcijskih pregleda ili koje su prikupili promatrači,
- podaci o vlasnicima plovila ili njihovim predstavnicima, kao što su ime i prezime, državljanstvo, poslovni podaci za kontakt i poslovni bankovni račun,
- podaci o lokalnom agentu, kao što su ime i prezime, državljanstvo i poslovni podaci za kontakt,
- podaci o zapovjednicima plovila i članovima posade, kao što su ime i prezime, državljanstvo, funkcija, a u slučaju zapovjednika njegovi podaci za kontakt,
- podaci koji se odnose na ukrcane ribare, kao što su ime, podaci za kontakt, potvrda o osposobljavanju, potvrda o zdravlju.

1.3. Odgovorna tijela

Tijela odgovorna za obradu podataka su Europska komisija te tijelo države zastave za Uniju i tijelo Côte d'Ivoirea nadležno za telekomunikacije (ARTCI).

2. Zaštitne mjere za osobne podatke

2.1. Ograničenje svrhe i svođenje količine podataka na najmanju moguću mjeru

Osobni podaci koji se traže i prenose na temelju ovog Protokola moraju biti primjereni, relevantni i ograničeni na ono što je nužno za provedbu ovog Protokola, tj. za obradu povlastica za ribolov te za kontrolu i praćenje aktivnosti koje obavljaju plovila Unije. Stranke razmjenjuju osobne podatke na temelju ovog Protokola samo u posebne svrhe utvrđene u ovom Protokolu.

Primljeni podaci neće se obrađivati u svrhu osim one iz prvog podstavka ili će se anonimizirati.

Tijelo koje prima podatke bez odgode i na zahtjev izvješćuje tijelo koje prenosi podatke o upotrebi dostavljenih podataka.

2.2. Točnost

Stranke osiguravaju da su osobni podaci preneseni na temelju ovog Protokola točni, aktualni i, prema potrebi, redovito ažurirani prema saznanjima tijela koje prenosi podatke. Ako jedna od stranaka utvrdi da su preneseni ili primljeni osobni podaci netočni, o tome bez odgode obavješćuje drugu stranku te provodi potrebne ispravke i ažuriranja.

2.3. Ograničenje čuvanja podataka

Osobni podaci ne smiju se čuvati dulje od vremena potrebnog za svrhu u koju su razmijenjeni ni dulje od godinu dana nakon isteka ovog Protokola, osim ako su potrebni za daljnje postupanje u slučaju kršenja, inspekcijskog pregleda te sudskog ili upravnog postupka. U tom se slučaju podaci mogu čuvati onoliko dugo koliko je potrebno za daljnje postupanje u slučaju kršenja ili inspekcijskog pregleda ili do konačnog završetka sudskog ili upravnog postupka.

Ako se osobni podaci čuvaju tijekom duljeg razdoblja, moraju se anonimizirati.

2.4. Sigurnost i povjerljivost

Osobni podaci obrađuju se tako da se zajamči njihova sigurnost, uzimajući u obzir posebne rizike obrade, primjerice zaštitu od neovlaštene ili nezakonite obrade te od slučajnog gubitka, uništenja ili oštećenja. Tijela nadležna za obradu rješavaju svaku povredu podataka i poduzimaju sve potrebne mjere za rješavanje mogućih negativnih posljedica povrede osobnih podataka i njihovo ublažavanje. Tijelo koje prima podatke što je prije moguće o takvoj povredi obavješćuje tijelo koje prenosi podatke i ta dva tijela međusobno osiguravaju potrebnu i pravodobnu suradnju kako bi svako od njih moglo ispuniti svoje obveze koje proizlaze iz povrede osobnih podataka u skladu sa svojim nacionalnim pravnim okvirom.

Stranke se obvezuju uspostaviti odgovarajuće tehničke i organizacijske mjere kako bi osigurale da se podaci obrađuju u skladu s odredbama ovog Protokola.

2.5. Ispravljanje ili brisanje

Stranke osiguravaju da tijelo koje prenosi podatke i tijelo koje ih prima poduzmu sve razumne mjere kako bi bez odgode osigurale, prema potrebi, ispravljanje ili brisanje osobnih podataka ako obrada nije u skladu s odredbama ovog Protokola, osobito ako takvi podaci nisu primjereni, relevantni ili točni ili su pretjerani u odnosu na svrhu obrade.

Stranke moraju jedna drugu obavijestiti o svakom ispravljanju ili brisanju.

2.6. Transparentnost

Stranke osiguravaju da su ispitanici pojedinačnom obaviješću i objavom ovog Protokola na njihovim internetskim stranicama obaviješteni o kategorijama podataka koji se prenose i dalje obrađuju, načinu obrade osobnih podataka, relevantnom sredstvu koje se upotrebljava za prijenos, svrsi obrade, trećim stranama ili kategorijama trećih strana kojima se informacije mogu dalje prenositi, o pravima pojedinaca i dostupnim mehanizmima za ostvarivanje njihovih prava i dobivanje pravne zaštite te o podacima za kontakt za pokretanje spora ili podnošenje pritužbe.

2.7. Daljnji prijenos

Tijelo koje prima podatke ne prenosi osobne podatke primljene na temelju ovog Protokola trećoj strani s poslovnim nastanom u zemlji koja nije država članica zastave:

- osim ako je to opravdano važnim ciljem od javnog interesa, koji je također priznat u pravnom okviru koji se primjenjuje na tijelo koje prenosi podatke, i
- ako su ispunjeni drugi zahtjevi utvrđeni u ovom Dodatku (posebno u pogledu ograničenja svrhe i smanjenja količine podataka), i
- osim: ako je Europska komisija donijela odluku o primjerenosti u skladu s člankom 45. Uredbe (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽¹⁾ u pogledu zemlje u kojoj se nalazi treća strana ili međunarodna organizacija, a ta odluka obuhvaća daljnji prijenos;
- ili u posebnim slučajevima ako je taj prijenos potreban kako bi tijelo koje prenosi podatke ispunilo svoje obveze prema RFMO-ima ili regionalnim organizacijama za ribarstvo, ili
- iznimno i ako se to smatra potrebnim, treća strana obvezuje se obrađivati podatke samo u posebne svrhe u koje se dalje prenose i briše ih odmah nakon što obrada u tu svrhu više nije potrebna.

3. Prava ispitanika

3.1. Pristup osobnim podacima

Na zahtjev ispitanika, tijelo koje prima podatke mora:

- ispitaniku potvrditi obrađuju li se osobni podaci koji se odnose na ispitanika,
- pružiti informacije o svrsi obrade, kategorijama osobnih podataka, razdoblju pohrane (ako je moguće), pravu na zahtjev za ispravljanje ili brisanje, pravu na podnošenje pritužbe itd,
- dati presliku osobnih podataka,
- pružiti opće informacije o zaštitnim mjerama.

3.2. Ispravljanje osobnih podataka

Na zahtjev ispitanika, tijelo koje prima podatke ispravlja osobne podatke ispitanika ako su nepotpuni, netočni ili zastarjeli.

⁽¹⁾ Uredba (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ (Opća uredba o zaštiti podataka) (SL L 119, 4.5.2016., str. 1., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj>).

3.3. Brisanje osobnih podataka

Na zahtjev ispitanika, tijelo koje prima podatke mora:

- izbrisati osobne podatke koji se odnose na ispitanika, a nisu obrađeni u skladu s jamstvima utvrđenima u ovom Protokolu,
- izbrisati osobne podatke koji se odnose na ispitanika, a više nisu potrebni u svrhe u koje su zakonito obrađeni,
- prekinuti obradu osobnih podataka ako se ispitanik protivi obradi iz razloga povezanih s posebnom situacijom, osim ako postoje uvjerljivi legitimni razlozi za obradu koji nadilaze interese, prava i slobode ispitanika.

3.4. Detaljna pravila

Tijelo koje prima podatke odgovara u razumnom roku i pravodobno, a u svakom slučaju u roku od mjesec dana od zahtjeva, na zahtjev ispitanika koji se odnosi na pristup njegovim osobnim podacima, njihovo ispravljanje i brisanje. Tijelo koje prima podatke može poduzeti odgovarajuće mjere, kao što je naplaćivanje razumnih naknada za pokrivanje administrativnih troškova ili odbijanje postupanja po zahtjevu koji je očito neosnovan ili pretjeran.

U slučaju negativnog odgovora na zahtjev ispitanika, tijelo koje prima podatke mora obavijestiti ispitanika o razlozima odbijanja.

3.5. Ograničenje prava

Prava predviđena u točki 3. mogu se ograničiti ako je to ograničenje predviđeno zakonom te ako je u demokratskom društvu nužno i razmjerno za sprečavanje, istragu, otkrivanje i progon kaznenih djela.

Ta se prava mogu ograničiti i kako bi se osigurala funkcije kontrole, inspekcijskog pregleda ili regulatorne funkcije koje su, iako tek povremeno, povezane s izvršavanjem javnih ovlasti.

Pod istim uvjetima mogu se ograničiti i radi zaštite ispitanika te zaštite prava i sloboda drugih osoba.

4. Pravna zaštita i neovisna kontrola

4.1. Neovisna kontrola

Usklađenost obrade osobnih podataka s ovim Protokolom neovisno mora pratiti vanjsko ili unutarnje tijelo koje provodi neovisan nadzor i ima ovlasti za istragu i pravnu zaštitu.

4.2. Kontrolno tijelo

Za Uniju neovisnu kontrolu provodi Europski nadzornik za zaštitu podataka (EDPS) ako je obrada u nadležnosti Europske komisije ili je provode nacionalna nadzorna tijela za zaštitu podataka država članica Unije ako je obrada u nadležnosti države zastave.

Za Côte d'Ivoire nadležan je ARTCI.

Ovisno o slučaju Europska komisija odnosno tijela iz prvog podstavka učinkovito će i pravodobno rješavati pritužbe ispitanika u vezi s obradom njihovih osobnih podataka u okviru ovog Protokola.

4.3. Pravna zaštita

Svaka stranka osigurava da, u okviru njezina pravnog poretka, ispitanik koji smatra da, ovisno o slučaju, Europska komisija odnosno tijelo iz točke 4.2. nije poštovalo jamstva utvrđena u članku 15. ovog Protokola i u ovom Dodatku, ili koji smatra da je došlo do povrede njegovih osobnih podataka, može pred sudom ili jednakovrijednim tijelom zatražiti pravnu zaštitu protiv Europske komisije odnosno tog tijela u mjeri u kojoj je to dopušteno primjenjivim pravnim odredbama.

Osobito, svaka pritužba može se uputiti EDPS-u, u slučaju Europske komisije, ili ARTCI-u, u slučaju Côte d'Ivoirea. Osim toga, određene pritužbe mogu se podnijeti Sudu Europske unije, u slučaju Europske komisije, ili sudovima Côte d'Ivoirea, u slučaju Côte d'Ivoirea.

U slučaju spora ili pritužbe koju ispitanik pokrene odnosno podnese protiv tijela koje prenosi podatke, tijela koje prima podatke ili oba navedena tijela, ta se tijela međusobno obavješćuju o takvim sporovima ili pritužbama te što je prije moguće poduzimaju sve što je potrebno kako bi spor ili pritužbu riješila sporazumno.

4.4. Obavješćivanje stranaka

Stranke se međusobno obavješćuju o svim pritužbama koje prime u vezi s obradom osobnih podataka na temelju ovog Protokola i njihovu rješavanju.

5. Revizija

Stranke se međusobno obavješćuju o promjenama u svojem zakonodavstvu koje utječu na obradu osobnih podataka. Svaka stranka provodi periodična preispitivanja svojih politika i postupaka kojima se provodi članak 15. ovog Protokola i ovaj Dodatak i njihove učinkovitosti te, na razuman zahtjev jedne stranke, druga stranka preispituje svoje politike i postupke za obradu osobnih podataka kako bi provjerila i potvrdila da se zaštitne mjere predviđene u članku 15. ovog Protokola i u ovom Dodatku učinkovito provode. Stranku koja je zatražila preispitivanje obavješćuje se o rezultatima preispitivanja.

Ako je potrebno, stranke se u Zajedničkom odboru dogovaraju o potrebnim izmjenama ovog Dodatka.

6. Obustava prijenosa

Stranka koja prenosi podatke može obustaviti ili prekinuti prijenos osobnih podataka ako stranke ne uspiju sporazumno riješiti sporove u vezi s obradom osobnih podataka u skladu s ovim Dodatkom dok ne smatra da je stranka primateljica na zadovoljavajući način riješila to pitanje. Osobni podaci koji su već preneseni i dalje se obrađuju u skladu s ovim Dodatkom.